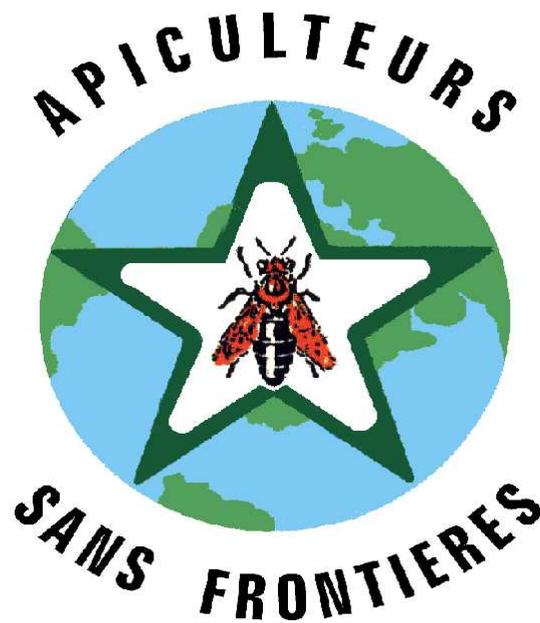


Apiculteurs sans frontières

LIBAN



Mars 1993

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuille - 38510 Morestel

Page 1

Sommaire

Apiculteurs sans frontières au Liban nos partenaires	page	05
Carte géographique du Liban	page	06
Présentation du Liban	page	07
Photographie de Christian NICOL du Mont Liban	page	08

Année 1993

1993- LIBAN-1 : l'idée d'une coopération avec le Liban	page	09
1993- LIBAN – 2 : l'accueil d'un apiculteur libanais en France	page	10

Année 1994

1994 – LIBAN – 1 : Mission exploratrice au Liban	page	12
1994 – LIBAN – 1 : Les conclusions	page	18
1994 – LIBAN – 1 : Les remarques	page	19
1994 – LIBAN – 2 : Lettre d'invitation d'APSF à Ralph NAUFAL	page	20
1994 – LIBAN – 2 Mission d'insémination avec Ralph NAUFAL	page	21
1994 – LIBAN – 3 Dr POPA au Ministère de la Coopération Française	page	32

Année 1995

1995 – LIBAN – 1 Mission d'évaluation et de suivi	page	33
1995 – LIBAN – 2 Premier congrès des apiculteurs libanais	page	36

Année 1996

1996 – LIBAN – 1 : Subvention du Conseil Général de l'Isère	page	39
1996 – LIBAN – 2 : 30 ème Congrès de la FNOSAD	page	40
1996 – LIBAN – 3 : Allocution du Président de la République Française	page	41
1996 – LIBAN – 4 Mission de formation sanitaire à Auxerre	page	43
1996 - LIBAN - 5 : Stage sanitaire Docteur Nabih GHOSH	page	49
1996 – LIBAN – 6 : Mission d'évaluation et de suivi sur le terrain	page	53
1996 – LIBAN – 7 : Dotation de matériels de laboratoire (IRAL)	page	54
1996 – LIBAN – 8 : Congrès de la FNOSAD à Montpellier(34)	page	55

Année 1997

1997 – LIBAN – 1 : Formation aux techniques sanitaires	page	56
1997 – LIBAN – 2 : Mission scientifique de formation aux techniques		

Sanitaires de laboratoire	page	59
1997 – LIBAN – 3 : Compte-rendu de mission à la MAE à Paris	page	60
1997 – LIBAN – 4 : Mission d'évaluation et de suivi sur le terrain	page	61

Année 1998

1998 – LIBAN – 1 : Mission élevage de reines	page	62
1998 – LIBAN - 2 : Formation supérieure connaissance des maladies	page	65
1998 – LIBAN - 3 : Le Dauphiné Libéré du 31 juillet	page	68
1998 – LIBAN – 4 : Congrès apicole au Liban	page	69
Abeilles & Fleurs N°592	page	71
Abeilles & Fleurs N° 593	page	73

Année 1999

1999 – LIBAN – 1 : Formation aux techniques d'élevage de reines	page	75
1999 – LIBAN – 2 : Élevage de reines	page	76
1999 – LIBAN – 3 : Elevage de reines au Sud Liban	page	80
1999 – LIBAN – 4 : Compte-Rendu de coopération	page	84

Année 2000

2000 – LIBAN – 1 : Mission d'évaluation et de suivi du projet	page	86
2000 – LIBAN – 1 : Extension da Projet « LIBAN 2000 »	page	87
2000 – LIBAN – 2 : Formation sanitaire dans le cadre de l'IRAL	page	92
2000 – LIBAN – 3 : Élevage de reines au sud-Liban	page	93
2000 – LIBAN – 4 : Congrès de l'Apiculture Française à Mende(48)	page	94

Année 2001

2001 – LIBAN – 1 : Mission d'évaluation et de suivi	page	95
2001 – LIBAN – 2 : Financement de 8 stages sur le sanitaire apicole	page	96
2001 – LIBAN – 3 : Élevage de reines de niveau III	page	98

Année 2002

2002 – LIBAN – 1 : Formation pour la qualité des miels	page	99
2002 – LIBAN – 2 : Formation de 12 mini-stages de deux jours	page	100

Année 2003

2003 – LIBAN – 1 : Elevage de reines niveau III	page	101
2003 – LIBAN – 2 : Congrès apicole Beyrouth	page	102
2003 – LIBAN – 4 : Convention de Mission	page	103
2003 – LIBAN – 5 : Compte-rendu de Mission Gilles FERT	page	104
2003 – LIBAN – 6 : Compte-rendu de coopération	page	108

Année 2004

2004 – LIBAN – 1 : Rencontre avec la MAE	page	110
2004 – LIBAN – 2 : Poursuite de la sélection de l'abeille locale	page	111

La liste de nos partenaires au Liban

- ✓ Ministère des Affaires Étrangères
- ✓ Ministère de la Coopération Française
- ✓ Ambassade de France à Beyrouth
- ✓ Le Service de Coopération et d'Action Culturelle à Beyrouth
- ✓ Conseil Régional Rhône-Alpes
- ✓ Conseil Général de l'Isère
- ✓ Direction des Services Vétérinaires de l'Isère
- ✓ Direction des Services Vétérinaires de l'Yonne
- ✓ Le CNEVA de Sophia Antipolis
- ✓ Le Laboratoire de Pathologie Comparée des Invertébrés
- ✓ L'école Vétérinaire de Nantes
- ✓ Le CNRS de Gif-sur-Yvette
- ✓ L'INRA de Montfavet
- ✓ L'INRA de Montpellier
- ✓ Laboratoire Départemental de L'Isère
- ✓ Le Syndicat des Apiculteurs du Rhône
- ✓ Le Syndicat des Apiculteurs de Metz et de sa région
- ✓ *Ministère de l'Agriculture Libanaise*
- ✓ *Comité des coopératives apicoles libanaises*
- ✓ *Apis Liban*
- ✓ Nos amis apiculteurs luxembourgeois Paul **JUNGELS** et Jos **GUTH**
- ✓ Notre conférencier et membre fondateur, notre ami Yvon **ACHARD**
- ✓ Notre président d'honneur, M. Karl **KEHRLÉ**, **Frère Adam** de l'abbaye de Buckfast dans le Devon, Grande-Bretagne
- ✓ Notre vice-Président d'honneur, Docteur Alexandre **POPA**, responsable du bassin méditerranéen auprès de la FAO

Carte géographique du Liban



Liban



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 6

Présentation du Liban

Le **Liban**, en forme longue la **République libanaise**, est un État du Proche-Orient, en grande partie montagneux. Il partage ses frontières avec la Syrie au nord et à l'est sur 376 km et Israël au sud sur 79 km. Il est bordé à l'ouest par le bassin levantin, la partie orientale de la mer Méditerranée, avec 220 km de côtes. Beyrouth en est la capitale.

La langue officielle est l'arabe. Le français ayant perdu ce statut est une langue seconde, employée notamment dans l'enseignement. La monnaie officielle est la livre libanaise.

Avec 10 230 km², le Liban est un État un peu moins grand que le plus vaste département français de métropole, la Gironde. Ce pays méditerranéen présente une étroite plaine côtière dominée par le Mont Liban, séparé de l'Anti-Liban par une haute plaine, la Bekaa (aux environs de 900 mètres). La frontière avec la Syrie correspond à la ligne de crête de l'Anti-Liban.

Sur ce territoire vivent entre 3,5 et 4,5 millions d'habitants, ce qui représente une **densité exceptionnelle**, comprise entre 350 et 450 habitants/km², soit aux environs de 400 habitants/km², donc la 14^e densité du monde. Mais si on ne compte que les États de plus de 10 000 km², le Liban a la 4^e densité du monde après le Bangladesh, Taiwan et la Corée du Sud, et devant les Pays-Bas (395) et la Belgique (340).

L'explication d'une telle densité réside dans l'histoire migratoire de ce pays, lieu d'accueil, au long de l'histoire, de minorités menacées, cherchant refuge dans des territoires assurant une certaine sécurité grâce à leur topographie. Le Liban est donc composé de multiples confessions, dont dix-sept sont reconnues dans les institutions. Les douze confessions chrétiennes, dont la plus nombreuse regroupe les Maronites, sont des églises orientales dont certaines sont rattachées à Rome (Maronites, Grecs catholiques, Arméniens catholiques, Syriaques catholiques, Chaldéens catholiques), d'autres ne reconnaissant pas l'autorité du pape (Grecs orthodoxes, Arméniens orthodoxes, Chaldéens orthodoxes, Syriaques monophysites). S'ajoutent les Catholiques latins et les Protestants.

Les musulmans, plus nombreux depuis l'installation des Palestiniens, se partagent en Sunnites et Chiites, auxquels s'ajoutent des communautés syncrétiques, les Alaouites et les Druzes. Enfin, il faut compter une très petite minorité juive. On peut vraiment parler d'un pays pluriconfessionnel.



Le Mont Liban

Photographie Christian NICOL

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 8

1993– LIBAN – 1 : L'idée d'une coopération apicole avec le Liban

C'est lors de notre première assemblée générale du 6 février 1993 que l'idée a été évoquée en ces termes :

« Le Liban traverse une période difficile mais par volonté, les libanais veulent s'en sortir. Tout juste sorti de quinze années de guerre civile entre les différents belligérants, c'est une période où beaucoup de monde veut aider le Liban. »

- *Il existe un plan organisé par la **FAO** qui veut voir replanter.*
- *Le Ministère de l'Agriculture français veut y voir réaliser 5 lycées. »*

Ensuite, moins d'un an après la création d' « Apiculteurs sans frontières », nous n'avons que très peu de moyens financiers.

Monsieur Yvon **ACHARD**, membre fondateur d'APSF, propose de donner une conférence à Lyon sur le thème de « ***l'abeille initiatique*** ». L'intégralité des bénéfices seront reversés à APSF et permettront de financer une mission d'étude et de faisabilité du projet de Coopération apicole.

Comme d'habitude, la conférence de notre ami Yvon fut une réussite et elle a permis de dégager suffisamment de fonds pour financer la mission d'étude et de faisabilité prévue au début de l'année prochaine.

Remerciements :

- ✚ À notre conférencier, Monsieur Yvon **ACHARD**
- ✚ Au syndicat des apiculteurs du Rhône qui a financé la salle et en particuliers à son Président Monsieur Alain **ROUCHON** pour son organisation sans faille.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 9

1993– LIBAN – 2 : L'accueil d'un apiculteur libanais

Nous avons accueilli en juillet 1993, un apiculteur libanais en la personne de Monsieur Rachid **FARAH**, porteur d'une demande officielle d'aide à l'apiculture libanaise. Monsieur **FARAH** est à la fois président d' « Apis Liban » et de l'Union des Coopératives Apicoles Libanaises. Il a désiré rencontrer les membres fondateurs d'Apiculteurs sans frontières.

Outre les membres fondateurs, participait aussi à cette réunion, le Docteur Alexandre **POPA**, notre vice-président d'honneur.

Ce premier contact a été fructueux et nous autorise à envisager une assistance technique en direction du Liban.

Suite à cette rencontre, une première ébauche d'un projet de Coopération apicole entre « Apiculteurs sans frontières » pour la partie française et « Apis Liban » pour la partie libanaise est rédigée.

Projet d'assistance technique au développement apicole libanais (sur 3 ans)

- ✚ Formation de formateurs (élevage de reines) en France
- ✚ Échange et transfert de technologie apicole
- ✚ Lutte contre la varroase

Création de 3 centres de formation et de vulgarisation :

(si possible un au centre, un au Nord et un au Sud)

- ✚ Une unité de recherche dans une phase à long terme
- ✚ Une autre de coordination dans la lutte contre les maladies des abeilles, donc à fortiori, la varroase.

Priorités :

- ✚ La lutte contre les maladies des abeilles. Personne n'a la compétence pour déterminer les maladies.
- ✚ Aucun texte de lois
- ✚ Absence de toute législation apicole.



La croix du Liban

« Apiculteurs sans frontières a, par définition même une vocation humanitaire, et doit le prouver dans les faits.

Humanisme d'entraide de transmission de savoir, notre association, en ce qui me concerne, est née suite à cette longue période de guerre au Liban. Durant cette période, nous avons d'ailleurs accueilli un gamin d'une huitaine d'année originaire de Beyrouth, ma femme et moi. Ma sensibilité avec ce pays du Lait et du Miel a donc tout naturellement compté dans ma détermination à créer cette association avec mes amis Yvon et Patrice.

Inutile de dire que la visite de Monsieur Rachid **FARAH**, président de l'association APIS LIBAN n'a fait que de nous conforter dans notre choix de la première action à entreprendre. Les dés étaient jetés. C'est donc avec le Liban que nous allons mettre en actions notre belle idée qu'est La Fraternité. »

Robert **YVRARD**, président ;

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 11

1994– LIBAN – 1 : Mission exploratrice de l'Apiculture libanaise

Mission réalisée au Liban à l'invitation de Rachid **FARAH** (président d'APIS Liban et de l'Union des coopératives apicoles libanaises).

Date :

Du 4 au 10 mars 1994

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Le président fondateur, Monsieur Robert **YVRARD**, accompagnée par son épouse Ginette.

À chaque visite, nous présentons APICULTEURS SANS FRONTIERES, et expliquons pourquoi nous avons choisi le Liban (en raison des difficultés de l'après-guerre, économiques et structurelles).

Déroulement de la mission

Vendredi 4 mars 1994 :

Arrivée par avion à **Beyrouth** à 2h00.

Après une courte nuit de sommeil, nous visitons le village de *Falougha*, village situé à 35 km à l'est de Beyrouth

Là nous attendait une réunion avec l'Union des coopératives libanaises chez Alabi **AJAJ**. Après une présentation des différents apiculteurs libanais, présidents de coopératives, il est procédé à un échange sur le principe des questions réponses.

- A la question « Qui est prêt à s'absenter plus ou moins un mois pour suivre un stage de formation en France ? » De nombreuses difficultés pour s'absenter sont relevées et très vite il ressort qu'il faudra privilégier des stages courts.
- Nécessité de former un vétérinaire en apiculture pour diriger une section apicole dans un laboratoire d'État
- Des problèmes de commercialisation du miel libanais.

Samedi 5 mars 1994 :

Visite à *Amchit*, ville située à 40 km au nord de *Beyrouth* et à 5 km au sud du site touristique remarquable de *Byblos*.

Ici nous rencontrons le comité directeur d'APIS Liban chez Fayçal G. **NEJM**.

- + Rachid **FARAH**, président
- + Amal **WEIBE**, vice-président
- + Saab **WEHBE**, secrétaire général
- + Notre hôte, Fayçal G. **NEJM**, membre
- + Semnān **SEMAN**, responsable de la revue
- + Tina **NASR**, membre
- + Docteur Nabih **GAUSCH**, vétérinaire et membre

Lors de la discussion, il ressort qu'ils ont une bonne expérience apicole mais ils recherchent de meilleures techniques, de meilleures connaissances des produits, notamment au niveau de leur conservation (pollen, gelée royale propolis et également venin).

Ils sont aussi demandeurs d'articles d' « Apiculteurs sans frontières » et de revues apicoles pour transmettre dans leur bulletin.

À la fin de cette réunion, nous visitons l'atelier de gaufrage de cire de notre hôte Fayçal G. **NEJM** qui ne manque pas de nous faire part de ses difficultés.

Dimanche 6 mars 1994 :



Le chouf

Photographie Robert **YVRARD**

Nous nous rendons à *Beit ed-Dine*, 20 km au sud-est de Beyrouth et visitons le palais cité de Gérard de **Nerval** dans ses « Voyages en Orient ».

Un apiculteur druse Monsieur Aïdid Abou **CHACRA** nous a invités et nous attend à *Mazraa El Chouf*.

Malheureusement, le mauvais temps, pluie et grêle, nous empêchera de visiter ses ruches.

Nous aurons de longues discussions très intéressantes qui corroborent les demandes des dirigeants d'Apis Liban.

Lundi 7 mars 1994 :

1 - Tôt le matin, nous avons rendez-vous au Ministère de l'Agriculture avec le Président d' « Apis Liban », Monsieur Rachid **FARAH** afin d'y rencontrer Monsieur le Ministre Abdel **CORTAS**. Les résultats sont très positifs.

Après la présentation d' « Apiculteurs sans Frontières » par notre Président et de sa mission, une discussion s'engage. Il ressort que Monsieur le Ministre est fort intéressé par notre action et il nous demande d'élaborer un projet apicole intercommunautaire.

Pour cette raison, il invite notre Président à revenir au Liban accompagné du Docteur Alexandre **POPA** pour lui présenter la rédaction d'un projet.

2 - Le rendez-vous à l'Ambassade de France sera repoussé deux fois, puis annulé en raison de problèmes locaux.

3 - En fin de matinée, nous avons rendez-vous au laboratoire de l'Institut de Recherche Agronomique Libanais (IRAL). Nous sommes reçus par le directeur de section, le Docteur **HILAN**.

Après quelques échanges, il ressort de la discussion :

Que les possibilités sont:

- d'inclure le laboratoire apicole au sein de l'IRAL,
- de contrôle et diagnostic des maladies des abeilles,
- la nécessité d'un vétérinaire spécialisé accompagné d'un technicien apicole,
- la possibilité de faire fonctionner le laboratoire existant avec un peu de moyens financiers,.

Et que les besoins sont :

- La disposition d'un réfractomètre détecteur pour le contrôle des miels
- La demande du système ELISA
- Des informations pour des techniques nouvelles en bactériologie

- La possession de standards servant d'étalons en chromatographie et la liste des produits à détecter :
 - amitraze,
 - fluvalinate,
 - coumaphos
 - bromopropylate
 - etc.

Début d'après-midi, nous avons rencontré le Sheikh druse Salem **BOUGHANEM** dans le village de *Ramlieh*, situé à 34km au sud-est de Beyrouth.

- + Visite de ses locaux apicoles : peu de matériel mais nous remarquons un système de bain-marie pour réchauffer le miel
- + Échanges et questions sur la cristallisation des miels, sur les problèmes de conservation des rayons hors-saison, et sur bien d'autres demandes techniques.
- + Dégustation de ses miels d'oranger et des miels de montagne. Tous sont excellents avec beaucoup de saveurs.
- + Invité à sa table, la conversation s'orientera sur la philosophie régissant la communauté druse.

Mardi 8 mars 1994 :

Départ pour *Tripoli* situé à 85 km au nord de Beyrouth, avec Monsieur Abdallah **BASBOUSS**, apiculteur. À l'entrée de la ville deux autres apiculteurs se joignent à nous : Messieurs Hussein **AWADA** et Ahmed **CHÉCHÉDÉ**. Nous traversons la ville pour nous rendre au nord chez Monsieur Rachid **BITAR** par des apiculteurs de cette région où ils sont moins organisés.

Nous découvrons que ces « *bergers des abeilles* » connaissent peu ou mal les maladies des abeilles. Ils font systématiquement des traitements aux antibiotiques.

De nombreuses questions nous sont posées sur :

1. Le nourrissage des colonies,
2. La production de gelée royale,
3. La production de pollen.

Un apiculteur nous parlera de son angoisse, à chaque printemps, de trouver ses abeilles mortes devant ses ruches. Le problème évoqué ne s'avèrera pas être un cas isolé. Beaucoup d'apiculteurs acquiescent ensuite.

Nous prenons la décision de visiter ce rucher et trouvons un alignement parfait de ruches très rapprochées. Effectivement, une grande mortalité est constatée devant presque toutes les ruches.

À l'ouverture de ces dernières, on y trouve un couvain sain et nous remarquons quelques abeilles atrophiées par varroa, mais en très faible quantité. **Une analyse serait nécessaire** (preuve de la nécessité d'un laboratoire). Nous avons surtout l'impression d'un problème viral, mais il est impossible de réaliser un diagnostic sur le terrain.

Concernant les abeilles, il s'agirait d'un croisement *apis Ligustica* avec *apis Syriaca*, quelques piqûres sont à noter mais le Président en combinaison blanche, sans gants, sans masque, surprend.

- Pourquoi n'est-il pas piqué ?
- « J'aime les abeilles...ce sont mes femmes » répond l'intéressé.
- Grands rires dans l'assemblée, la réponse semble satisfaire les apiculteurs libanais...mais nous n'avions pas encore rencontré l'abeille *apis syriaca* à l'état pur.

Nous retournons sur *Tripoli* où une réunion des coopératives, région de la montagne, est prévue. Beaucoup d'apiculteurs étant au travail, ils n'ont pas pu venir. La discussion s'orientera essentiellement autour de deux thèmes : l'essaimage et la fécondation artificielle.

Retour sur *Beyrouth*.

Mercredi 9 mars 1994 :

Visite du rucher de Monsieur Joseph **AKIKI** près de *Sidon*, situé à 40 km au sud de *Beyrouth* et à 40 km au Nord de *Tyr*, dans les plantations d'oranger, de citronniers, etc.

Nous avons toujours des ruches Langstroth et les ruchers sont bien entretenus. Nous nous rappellerons longtemps de cette visite comme le premier baptême du feu avec l'abeille locale (*apis syriaca*). L'équipement au complet est nécessaire. Les abeilles les plus féroces se vengèrent sur l'appareil photo qu'elles voulaient dévorer !!!

Nous regrettons d'être arrivés dix jours trop tôt, sinon nous serions tombés durant la pleine floraison des orangers. Là aussi, même constat. Les ruches sont saines mais elles ont droit à un traitement aux antibiotiques de façon systématique.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 16

Nous remarquons que sur les ruches, il y a bon nombre de hausses qui ne sont garnies de cadres que partiellement. Certains apiculteurs ont l'habitude de donner des cadres qu'au fur et à mesure de l'avancée de la miellée.

Nous continuons notre tour du Liban par la visite du rucher de Monsieur Ralph **NAUFAL** près de Tyr.

Bien que les abeilles soient croisées avec de la *ligustica*, les abeilles se montrent agressives, mais ne piquent pas la combinaison ; elles se roulent sur nous. Le rucher est sain, bien entretenu et situé au bord d'une plantation de 70 hectares d'orangers, citronniers, mandariniers et pamplemoussiers. Magnifique !

Sur le retour, nous visitons le site de Tyr et la *citadelle de Sidon*.

Jeudi 10 mars 1994 :

Visite du rucher de Monsieur Rachid **FARAH** à Beyrouth.

Le président d'Apis Liban est fier de nous montrer des ruches Buckfast® venant de France et il nous propose d'ouvrir la ruche sans protection et sans enfumoir. Notre Président s'exécute avec beaucoup de délicatesse. Nous retrouvons ici la douceur à laquelle nous sommes habitués chez nous. On constate que la hausse, posée il y a quelques jours, commence à se garnir alors que la miellée n'a pas vraiment commencé. Les ruches visitées semblent assez uniformes et promettent donc une bonne récolte sur l'oranger. Rucher très bien tenu avec des colonies conformes à nos habitudes en France.

L'abeille Buckfast® a bien hiverné au Liban et nous sommes certains qu'elle s'acclimatera très bien d'autant plus qu'il y a là une flore toute à sa convenance.

Vendredi 11 mars 1994 :

Départ pour la France à 3h00 de l'aéroport de Beyrouth.

Ce séjour d'une semaine a été très enrichissant tant sur le plan apicole que sur le plan humain. Il nous a permis de voir ce que pourrait apporter l'association « Apiculteurs sans frontières » aux apiculteurs libanais.

Les conclusions de la mission

Nos conclusions :

Ce séjour d'une semaine nous a permis de mieux connaître les besoins de l'apiculture libanaise en rencontrant les différentes communautés du pays, mais aussi de découvrir combien les libanais sont accueillants.

La flore du pays est riche. De partout, il y a des fruitiers à agrumes. Mais aussi, il existe de grandes surfaces de pommiers, cerisiers, pruniers, amandiers, néfliers, grenadiers, etc.

Nous avons vus plusieurs variétés d'eucalyptus.

Suivant les régions, on peut trouver du trèfle, de la sauge, de la sarriette et du thym.



Chardon de la flore libanaise
Photographie Robert YVRARD

Les montagnes, elles aussi, ont une flore riche avec une variété de chardons très mellifères qui donne un miel délicieux.

Il y a des feuillus et certains conifères qui donnent du miellat.

Cette flore est donc propice à l'exploitation de ruches sur une longue période de la côte méditerranéenne aux montagnes.

Toutefois, il faut veiller aux problèmes de transhumance avec une concentration excessive parfois de ruches afin de maintenir une production acceptable pour tous.

Nos remarques sur cette mission:

- + Pas de structures sanitaires permettant le dépistage des maladies,
- + Pratique incohérente des traitements :
 - Surdosage
 - Traitement systématiques aux antibiotiques avec ou sans maladies d'où une forte probabilité de résidus dans le miel.
- + Impossibilité d'analyser les miels.
- + Impossibilité de contrôler la qualité des miels en recherchant des résidus éventuels.
- + Laboratoire existant mais à remettre en état de fonctionnement avec des spécialistes apicoles sur le terrain.
- + Conduite de ruche très diversifiée avec des pratiques pouvant être critiquables.
- + Peu d'élevage de reines
- + Ruchers installées en ligne favorisant la dérive et la propagation des maladies.
- + Peu ou pas de données concernant la conservation du miel mais également du pollen et de la gelée royale (quelque fois congelée) d'où l'urgence de formateurs dans ces disciplines.
- + Valorisation du miel libanais dans le pays inexistante. Le produit est très mal connu.
- + La valeur diététique des produits de la ruche n'est pas mise en avant.



Chardons sur les pentes du Mont-Liban

1994 – LIBAN – 2 : Lettre d'invitation pour la mission de formation aux techniques d'insémination instrumentale des reines d'abeilles



APICULTEURS
SANS FRONTIERES

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Chez Robert YVRARD

VENERIEU

38460 CREMIEU

TEL. 74 92 87 05

FAX. 74 92 90 55

Vénérieu le 16 avril 1994

Dans le cadre de son projet de développement apicole au LIBAN,
sur proposition de Monsieur Rachid FARAH
président d'APIS LIBAN et de l'UNION des
COOPERATIVES APICOLES LIBANAISES,
l'association APICULTEURS SANS FRONTIERE
invite Monsieur Ralph NAUFAL à un stage
de formation apicole qui se déroulera du 15 au
30 juin à VENERIEU chez Monsieur Robert
YVRARD résidant à Ferme Apicole de
Simiaud 38460 VENERIEU FRANCE

Le président d'APSF

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 20

1994 – LIBAN – 2 : Mission de formation aux techniques d'insémination instrumentale des reines d'abeilles

Mission réalisée en France et au Luxembourg.

Date :

16 au 23 juin 1994

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes, le Syndicat des apiculteurs de Metz et de sa région.

Le bénéficiaire :

Monsieur **Ralph NAUFAL** - 994, rue du fleuve à Beyrouth (Liban) stagiaire choisi par la partie libanaise (Apis Liban)

Intervenants Apiculteurs sans frontières :

- + Monsieur Jos **GUTH**, adhérent Apiculteurs sans frontières et apiculteur éleveur de renommée mondiale
- + Monsieur Pôl **JUNGELS**, adhérent Apiculteurs sans frontières et apiculteur sélectionneur de renommée mondiale
- + Notre Président pour la découverte de l'apiculture européenne avec immersion au sein d'une journée chez un apiculteur professionnel.

Autres intervenants :

- + Le syndicat des apiculteurs de Metz et ses environs, avec son président, Monsieur André **TITEUX**.
- + Madame Annette **GUTH** (femme de Jos) pour le côté pratique de l'élevage de reines.

1 . Stage de niveau I organisé à Metz

Vendredi 17, Samedi 18 et Dimanche 19 juin 1994 :

Le stage d'insémination instrumentale des reines d'abeilles est organisé par le syndicat des apiculteurs de Metz et de sa région, syndicat affilié au Syndicat National d'Apiculture (SNA). C'est à eux que revient la préparation en amont du rucher d'élevage ainsi que le programme traité.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 21

Objectif :

- Acquérir les bases de l'insémination instrumentale des reines d'abeilles (théorie et pratique)
- Bases de la génétique apicole.

Programme traité :

- ✓ Les bases de la génétique,
- ✓ Les particularités de la génétique apicole,
- ✓ L'élevage spécifique des reines pour la pratique de l'insémination,
- ✓ L'élevage des mâles d'abeilles,
- ✓ L'anesthésie au CO²,
- ✓ Le réveil de la reine,
- ✓ Le prélèvement de sperme chez le faux-bourdon,
- ✓ L'insémination
- ✓ L'introduction des reines inséminées,
- ✓ La conduite spécifique des nucléi.

2 . Journée consacrée à la pratique de l'élevage de reines

Mercredi 15 juin 1994 :

Arrivée à LYON Part-Dieu à 23h00 de Monsieur Ralph **NAUFAL**. Il est accueilli par le Président d' « Apiculteurs sans frontières » qui le prend en charge et qui va assurer son hébergement chez lui.

Jeudi 16 juin 1994 :

Journée consacrée à la découverte de l'apiculture européenne avec l'immersion au sein d'une journée chez un apiculteur professionnel en France:

- ✚ Petite transhumance d'une quarantaine de ruches que l'on monte en montagne.
- ✚ Visite d'un rucher avec pose de hausses supplémentaires
- ✚ Diner Chez Ginette et Robert **YVRARD** avec Patrice **VERNET** avec un pot d'accueil pour fêter le début du stage.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 22

Vendredi 17 juin 1994 :

- ✚ 4h00 :Petit-déjeuner tous ensemble.
- ✚ Puis départ en voiture avec Patrice pour rejoindre Metz distant de 404 km. Arrivée à 10h30 au rucher-école vers le Président des apiculteurs de Metz et de ses environs.
- ✚ 11h00 Pot d'accueil offert par le Syndicat des Apiculteurs de Metz et de sa région ; son président Monsieur André **TITEUX** souhaite la bienvenue à notre stagiaire libanais sous les vifs encouragements de la salle.
- ✚ 12h00 : Départ pour Brandenbourg (Grand-Duché du Luxembourg) non pas pour y visiter le château qui date du Xème siècle après J-C, cette visite ne manquerait pas d'intérêt, mais pour y visiter une exploitation apicole d'exception : celle de Paul **JUNGELS**, membre APSF.
- ✚ 13h30 Accueil par Paul **Jungels**, apiculteur sélectionneur émérite et fervent défenseur de la méthode du **Frère Adam**. (Une petite visite du site www.apisjungels.lu est fortement conseillée)
Visite de plusieurs ruchers de productions (toutes les ruches ont des reines inséminées) constitués d'une douzaine de ruches Dadant12 cadres.
Visite de son rucher d'élevage et de sélection, avec là encore, que des reines inséminées. Les explications du maître des lieux sont d'une limpidité rare mais chacun peut constater **la rigueur dans la méthode** appliquée ici dans les moindres détails de la méthode dite du **Frère ADAM**, notre Président d'honneur à « Apiculteurs sans frontières » .
- ✚ 17h00 : Départ de Brandebourg pour Trintange, Il restait beaucoup de questions encore, mais nous sommes impatients de retrouver notre professeur d'insémination, Monsieur Jos **GUTH**
- ✚ 18h00 : Accueil chaleureux d'Annette et Jos **GUTH**, apiculteur éleveur de renommée mondiale, membre adhérent à APSF. Un pot est offert par la maîtresse des lieux pendant

que son mari explique le fonctionnement de la station de fécondation. Tout le monde connaît Jos pour ses compétences d'orateur et comme conférencier. Ici, les compétences sont purement apicoles, mais d'un niveau qui laisse tout apiculteur rêveur...

- + 20h30 : Les stagiaires repartent pour Metz. Quant à Patrice et Monsieur Ralph **NAUFAL**, il est temps de poursuivre la conversation avec Jos **GUTH**, pendant qu'Annette s'active aux fourneaux.
- + 21h00 : Diner suivi d'une discussion sur les problèmes liés à l'élevage.
- + 23h00 : C'est le moment d'un repos bien mérité après une journée bien remplie. Logement assuré par Annette et Jos **GUTH**.

Samedi 18 Juin 1994 :

- + 6h00 : Réveil
- + 7h00 : Petit-déjeuner avec
 - o Jos **GUTH** (qui a déjà commencé son travail de conférencier),
 - o Professeur **MIREK**, enseignant apicole polonais à l'école de LUBLIN, admiratif avec des yeux qui brillent...
 - o Agatha **PALUCH**, stagiaire polonaise attirée chez Annette et Jos, jeune fille au talent fou, très douée, la meilleure d'après son professeur...
 - o Ralph **NAUFAL**, stagiaire libanais
 - o Patrice **VERNET**, stagiaire et trésorier d'APSF.
- + 8h00 : Installation des appareils à inséminer
- + 9h00 : cours théorique avec diaporama animé par Jos **GUTH**
- + 11h00 : Début des cours pratiques
- + 12h30 : Déjeuner dans le centre de Metz
- + 13h30 : reprise des cours pratiques
- + 17h30 : Départ pour Trintange (Grand-Duché du Luxembourg)

✚ 18h30 : Le travail quotidien chez l'éleveur. On se partage le travail ; Agatha fait le picking, Patrice choisit les cadres des ruches souches pour le greffage, Ralph et Jos se chargent des starters, Annette donne les numéros des ruches finisseuses afin de ramener les cellules operculées en couveuse, etc... La ruche s'active dans tous les sens.

✚ 21h30 : Dîner avec discussion comme toujours.

✚ 21h45 : Interruption de la discussion. Annette vient de s'apercevoir qu'elle a besoin de 3 essaims pour demain et on a oublié de les réaliser. Qu'à cela ne tienne, Chacun s'équipe de lampes de poche et 3 essaims sont constitués avec recherche systématique de reines. Tout ceci de nuit, sans gants, sans masques et sans piqûres !!!

✚ 22h30 : on se remet à table, pour manger cette fois. Et le dîner sera copieusement arrosé par le vin d'Annette. Monsieur Ralph **NAUFAL** ne peut s'empêcher de dire qu'une telle opération avec ses abeilles n'était pas possible. « Quelle différence avec notre abeille » lâcha-t-il.

✚ 0h30 : Repos pour tout le monde.

Dimanche 19 juin 1994 :

✚ 6h00 : Petit-déjeuner

✚ 6h30 : Départ pour Metz

✚ 7h30 : Installation du matériel

✚ 8h00 : Début du prélèvement de sperme chez les faux-bourçons

✚ 11h00 : premières tentatives d'insémination par les stagiaires les plus habiles

✚ 12h30 : Repas dans le centre de Metz

✚ 13h30 : reprise des cours pratiques

✚ 16h30 : Arrêt du stage et bilan

✚ 17h15 : Départ pour Trintange

✚ 18h15 : Élevage comme la veille

✚ 20h30 : dîner chez Annette et Jos

✚ 21h30 : discussion animée sur le thème de la sélection chez l'abeille et l'indispensable passage obligé par l'insémination

instrumentale des reines d'abeilles. La prise de notes, qui aboutit à la lecture des pedigrees des reines souches.

Lundi 20 juin 1994 :



Une partie du rucher de fécondation
Photographie de Patrice **VERNET**

Journée passée chez Jos **GUTH** (Duché du Luxembourg) consacrée à la pratique de l'élevage sous la houlette du maître des lieux : Madame Annette **GUTH** en personne.

Le stagiaire effectuera plusieurs travaux pratiques :

- ✚ Introduction de reines prêtes à naître,
- ✚ Contrôle des naissances
- ✚ Contrôle de la fécondation,
- ✚ Début de ponte des reines
- ✚ Marquage de reines
- ✚ Vérification de la ponte et de l'aspect physique

- ✚ Mise en cage de reines en ponte avant l'expédition pour une nouvelle destination.



Reine BUCKFAST® issue de l'élevage d'Annette **GUTH**

3 . Journée consacrée à la sélection :

Mardi 21 juin 1994 :

Journée passée en compagnie de Monsieur Paul **JUNGELS** (Grand-Duché du Luxembourg) afin de comprendre le travail de fond du sélectionneur. Paul a accepté de recevoir le stagiaire libanais à la condition expresse qu'il puisse continuer son travail.

Qu'y a –t-il au programme de cette journée ?

Ce mardi, c'est insémination d'une soixantaine de reines que Paul doit réaliser pour ces différents programmes de croisements, pour améliorer sa souche, mais aussi pour ses recherches sur l'abeille résistante à varroa.

. Pendant que Paul travaille, Ralph observe avec de grands yeux car le Maître vaut son pesant d'or ; une telle dextérité et une telle rapidité dans les gestes témoignent d'un entraînement hors normes.

Le stagiaire mettra un peu de temps à réaliser le privilège qu'il a de voir travailler le Maître.

Il faut savoir que chez Paul, la quasi-totalité des reines des ruches de production sont des reines inséminées !!! Paul est le seul apiculteur professionnel au Luxembourg , et, possède 360 ruches de production.



Rucher de production chez Paul
Photographie Patrice **VERNET**

Ensuite, de très nombreuses questions seront posées et, avec gentillesse, Paul répondra à chacune d'elles.

Les thèmes abordés seront :

- + Le travail d'élevage dans le souci de ne rien négliger,
- + Les croisements entre différentes races d'abeilles
- + L'évaluation des résultats de croisement,
- + Le phénomène hétérosis
- + La détermination de la souche d'élevage.
- + L'abeille nettoyeuse et le varroa

La fin de journée sera consacrée à la visite d'un rucher expérimental sur la résistance naturelle de l'abeille contre le parasite *Varroa Jacobsoni*.

19h00 Dernière faveur, au cours du dîner, le Maître des lieux peaufinera les détails à certaines questions auxquelles le stagiaire demandait de plus amples explications.

21h00 Retour à l'hôtel

4 . Retour sur Lyon Part-Dieu

Mercredi 25 juin 1994 :

7h00 : Départ pour Lyon en train

13h15 Arrivée à la gare de Lyon Part-Dieu où l'attends le trésorier d'APSF, Patrice **VERNET**. Prise d'une petite collation au buffet de la gare.

14h30 Départ pour Grenoble où nous sommes attendus par la famille **CHABERT**. Durant le trajet, notre stagiaire ne sera pas avare pour raconter ces journées « mémorables » qu'il a vécues au Grand-Duché du Luxembourg. Selon ses mots, « je me suis régalé ».

16h00 Accueil par Nicole et Pierre **CHABERT**, membre d'APSF et tenancier du magasin « L'abeille d'or » qui tiennent à offrir quelques livres sur le sanitaire apicole et l'élevage de reines.

17h30 Petite visite guidée de la ville de Grenoble

18h30 Retour au siège d'APSF à Vénérieu

19h30 Arrivée à la Ferme apicole de Simiaud où le Président nous attend pour un pot afin de fêter dignement ce stage riche en échanges de qualité. Le pot sera suivi d'un repas en commun où notre stagiaire libanais avait beaucoup de choses à raconter.

Jeudi 26 juin 1994 :

Départ pour Lyon-Part-Dieu en direction de Roissy Charles de Gaulle. Retour au Liban prévu dans la journée.

Ainsi se termine le stage d'insémination instrumentale qu'Apiculteurs sans frontières a offert aux apiculteurs libanais.

Remerciements :

- ✚ Ministère de la Coopération française et de la Région Rhône Alpes
- ✚ à nos trois intervenants luxembourgeois Pôl **JUNGELS**, Annette et Jos **GUTH** pour la qualité de leur formation,
- ✚ à notre Président, Robert **YVRARD** et à son épouse Ginette, pour leur disponibilité et la qualité de leur accueil
- ✚ au Syndicat des apiculteurs de Metz et de sa région et tout particulièrement le président André **TITEUX** pour la qualité de l'organisation du stage d'insémination,
- ✚ à notre trésorier Patrice **VERNET** pour son investissement personnel dans cette mission,
- ✚ à notre adhérent Pierre **CHABERT** de Grenoble (38), pour les cadeaux offerts au stagiaire
- ✚ à notre stagiaire libanais, Ralph **NAUFAL**, pour son sérieux et son respect vis-à-vis de la formation

Bravo à tous.

On peut dire que cette première mission a été une réussite totale ;
« Apiculteurs sans frontières » est maintenant lancé.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 30



Cèdre du Liban

À l'image de ce cèdre du Liban, symbole de ce pays au point de figurer sur le drapeau, Apiculteurs sans frontières vient de réaliser sa première mission, deux ans après sa création. On imagine l'enthousiasme de ses fondateurs qui avaient été tellement déçus de ne pas pouvoir concrétiser leurs vœux, les actions qui avaient été prévues au Rwanda.

1994 – LIBAN – 3 : Intervention du Docteur Alexandre POPA au Ministère de la Coopération française à Beyrouth

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Le docteur Alexandre **POPA**, notre vice-président d'honneur

Lieu :

Hôtel de Montesquiou
20, rue Monsieur
75007 Paris

Intervenant du Ministère de la coopération :

Monsieur l'Ambassadeur Jean-Pierre **LAFON**

Motif du rendez-vous :

Le projet apicole avec le Liban

Conclusions :

- ✚ Le projet apicole au Liban est bien accepté par le Ministre.
- ✚ L'attaché de coopération à l'ambassade de France au Liban ne déblocquera des fonds que s'il reçoit une lettre de la part de Monsieur le Ministre de la l'Agriculture au Liban.

Nous nous empressons de faxer la bonne nouvelle à Monsieur Rachid **FARAH**, président d'Apis Liban afin qu'il intervienne au mieux auprès des autorités libanaises compétentes.

1995 – LIBAN – 1 : Mission d'évaluation et de suivi

Date :

1^{ère} semaine de février 1995

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Le Président, Monsieur Robert **YVRARD**

Intervenant Apis Liban :

Le Président, Monsieur Rachid **FARAH**

Compte rendu de mission :

Lundi 5 février 10h00 ,

Notre président retrace sa rencontre avec l'Ambassade de France au Liban et le Ministère de l'Agriculture Libanaise.

Au moment de mon départ de mission, tout semblait réglé aussi bien par les derniers courriers électroniques que par les dernières conversations téléphoniques.

Quelle ne fût pas ma surprise de constater que rien n'est décidé !!!

Nous réclamons un rendez-vous en urgence auprès de l'attaché de coopération, Monsieur **MANO** à Beyrouth. Nous croisons une délégation toulousaine et nous nous entretenons avec l'attaché de coopération :

- ✚ Manifestement, il connaît bien le projet
- ✚ Mais il nous annonce que, il y a quinze jours, le projet apicole au Liban ne faisait pas partie des priorités. Le Président d'Apis Liban est très déçu.
- ✚ Notre Président s'étonne et rappelle à l'attaché de coopération que cette mission d'évaluation et de suivi

est entièrement financée par le Ministère des Affaires Étrangères français, dans le seul but de discuter avec lui. Ceci semble satisfaire l'attaché de coopération qui devient de suite moins réservé dans ses réponses. On semble sur la bonne voie.

- ✚ Nous en profitons pour solliciter une ligne budgétaire pour l'achat de différents matériels de laboratoire au sein de l'IRAL et pour le financement d'une formation technique de laboratoire.



Mardi 7 février 10h00,

Nous rencontrons le directeur général du Ministère de l'Agriculture libanaise qui nous promet que l'on nous donnera une réponse téléphonique en fin de journée...dès qu'on aura l'accord du Ministre.

Nous n'obtiendrons aucune réponse en fin de journée.

Mercredi 8 février 15h00

Un conseiller nous appelle pour nous annoncer :

- ✚ Le Ministre est d'accord avec notre projet
- ✚ Il annonce un financement subventionné à hauteur de 10 000 dollars pour la partie libanaise.

Nous essaierons vainement d'obtenir un écrit afin de le présenter à notre partenaire français : la Région Rhône-Alpes.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 34

Jeudi 9 février

Retour en France



L'hospitalité libanaise n'est pas un vain mot



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 35

1995 – LIBAN – 2 : Premier congrès des apiculteurs libanais à Beyrouth

Lieu :

Le Centre culturel français à Beyrouth

Date :

Le vendredi 17 et le samedi 18 novembre 1995

Intervenants APSF :

- ✚ Le Docteur **HAKIM** pour le côté diététique des produits de la ruche
- ✚ Docteur M.E. **COLIN**, pour le côté sanitaire de l'abeille
- ✚ Monsieur Jos **GUTH**, pour le côté élevage
- ✚ Le Président pour le côté organisation de la partie française de ce premier congrès.

Un succès total :

- ✚ Énorme succès. C'était la première fois que le Centre culturel français à Beyrouth voyait autant de monde.
- ✚ Toutes conférences ont été unanimement appréciées par l'auditoire.
- ✚ Les apiculteurs libanais sont ravis.
- ✚ Même l'attaché de coopération a manifesté son étonnement devant l'ampleur du succès de ce Congrès.

Une demande nous est formulée :

Monsieur Rachid **FARAH** souhaite venir en France présenter l'apiculture libanaise au Congrès de la FNOSAD à Montpellier.

Remerciements :

- ✚ Au ministère des Affaires Étrangères qui financent les billets d'avion des quatre intervenants d'APSF
- ✚ Les Services de l'Ambassade de France à Beyrouth
- ✚ Monsieur l'attaché de coopération, Monsieur **MANO**

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 36

- ✚ La région Rhône-Alpes
- ✚ Le Conseil général de l'Isère
- ✚ Aux apiculteurs libanais pour leurs invitations et pour leurs accueils.

Apiculteurs sans Frontières est officiellement reconnu comme ONG auprès des Ministères des Affaires Étrangères et de la Coopération française.



Le traditionnel café arabe : le rituel du café est partie intégrante de l'hospitalité libanaise. Il est épais, fort et légèrement parfumé, le **jellab**, ...

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 37

A l'occasion de ce congrès,

Apiculteurs sans frontières offre aux apiculteurs libanais :

- ✚ Un projecteur de diapositives
- ✚ Les séries de diapositives sur les maladies des abeilles réalisées par la Fédération Nationale des Organisations Sanitaires Apicoles Départementales (FNOSAD)
- ✚ Des paniers de diapositives pour les prises de vue au Liban
- ✚ Ainsi qu'une valise pour loger le tout

Remerciements :

- ✚ La Région Rhône Alpes pour son aide financière
- ✚ Les apiculteurs d'Apis Liban pour leur invitation et leur accueil chaleureux.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 38

1996 –LIBAN – 1 : Subvention pour le Liban de la part du Conseil Général de l'Isère

Bernard Saugéy
Député de l'Isère
Premier Vice-Président Délégué
du Conseil Général de l'Isère

Grenoble, le 20 février 1996

Nos réf. : CGI/LV

Monsieur le Président, *cha Robert,*

L'Assemblée Départementale s'est réunie le 12 février 1996 pour répartir les crédits votés lors du Budget Primitif 1996.

J'ai le plaisir de vous informer qu'une subvention de 3 000 F a été attribuée à votre association pour vos projets de coopération apicole avec le Liban au titre de l'exercice 1996.

Espérant vous avoir ainsi apporté satisfaction, soyez assuré, Monsieur le Président, de mes sentiments dévoués.



Bernard SAUGEY

Monsieur Robert YVRARD
Président d'Apiculteur Sans Frontières
Vénérieu

39460 CREMIEU

Secrétariat Parlementaire : 35, cours Romestang - 38200 Vienne - Tél. 74 53 14 59 - Fax 74 53 28 15

Hôtel du Département : 7, rue Fantin Latour - BP 1096 - 38022 Grenoble cedex 1

Tél. 76 60 38 03 - Fax 76 60 38 79

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 39

1996 –LIBAN – 2 : 30^{ème} Congrès de la F.N.O.S.A.D.

Mission en France

Date :

Du 1 au 3 mars 1996

Lieu :

Castenau-le-Lez (34)

Intervenant APIS LIBAN :

Monsieur Rachid **FARAH**, président

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, président

Monsieur Rachid **FARAH** fait une présentation de l'apiculture libanaise en axant sur la méconnaissance des maladies. Il insiste sur les bienfaits des formations dispensées par les formateurs d'Apiculteurs sans frontières et remercie tout particulièrement, le docteur Marc Edouard **COLIN** pour sa disponibilité.

1996 –LIBAN – 3 : Allocution de M. Jacques CHIRAC, Président de la République, sur la coopération entre Français et Libanais pour le redressement du Liban, la restauration des valeurs démocratiques et l'avenir du Liban, Beyrouth le 6 avril 1996.

Monsieur le Président du Conseil des ministres,
Mesdames et messieurs,
Mes chers amis,
Mes chers compatriotes,

Quand je fais un voyage officiel à l'étranger la tradition veut que je reçoive à l'ambassade de France, les Français.

Ici, j'ai pensé que les choses étaient un peu différentes et qu'il n'était pas facile dans mon cœur de distinguer les Libanais et les Français.

Alors je me suis dit que dans cette situation exceptionnelle j'allais inviter les uns et les autres, et je souhaite à chacune et à chacun, Libanais et Français la plus cordiale des bienvenues.

Vous travaillez tous ici, quelle que soit votre origine, quelle que soit votre communauté, française, libanaise, pour un objectif auquel nous sommes tous profondément attachés et qui consiste à vouloir rendre au Liban cette place exceptionnelle que ce vieux pays, que ce vieux peuple a depuis si longtemps dans l'histoire du berceau de nos civilisations.

Beaucoup de Français sont présents ici au Liban, et je dirais de plus en plus associés aux activités politiques, économiques, sociales, religieuses et je voudrais leur dire mon estime et aussi tous mes encouragements. Ils sont un peu chez eux ici, en tous les cas c'est ainsi que je le ressens quand je me trouve au Liban. Je souhaite qu'ils apportent toute la force de leur cœur, de leur intelligence, de leur compétence au service du redressement du Liban.

Et puis les Libanais que j'ai rencontrés, si nombreux, et dont j'ai observé que les sentiments à l'égard de la France n'ont pas été émoussés par les épreuves et que ces sentiments restaient forts, ceux d'une véritable fraternité au sens profond de ce terme. Je voudrais leur dire que pour les Français, pour moi, il y a un objectif, une priorité, dans l'action extérieure de mon pays qui est de rendre ou d'aider le Liban à reprendre toute sa place parmi les premiers dans un monde méditerranéen marqué par la stabilité, la paix, le développement. C'est cela notre objectif et pour l'atteindre le Liban, par sa tradition, par sa culture, a et aura sans aucun doute une place tout à fait éminente.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 41

C'est ici, au Liban, que se joue me semble-t-il l'avenir de la paix, de la convivialité, de la tolérance, de la démocratie dans cette région du monde.

Je voudrais que la France, avec le Liban, la main dans la main, puisse contribuer fortement à l'enracinement ou au ré-enracinement de ces valeurs de tolérance, de paix, de liberté, de démocratie, de façon à ce qu'on retrouve ici comme partout autour de la Méditerranée, en Europe, en Afrique, en Asie, que l'on retrouve cette capacité à mieux se comprendre et à davantage s'aimer, se respecter pour dialoguer, avoir un combat d'idées, mais pas un combat d'armes.

Voilà, mesdames et messieurs, chers amis libanais, mes chers compatriotes ce que je souhaitais exprimer par ce voyage que j'ai fait ici et qui n'est pas un voyage comme les autres, qui est un voyage auquel j'ai pensé depuis longtemps, bien avant d'être élu lorsque je faisais ma campagne électorale et que je prenais un instant de réflexion pour me dire : eh bien j'irai au Liban et j'essaierai d'apporter quelque chose au peuple libanais et à l'amitié franco-libanaise.

C'est donc un message de solidarité que j'ai voulu prononcer ici, un message d'amitié, mais c'est surtout, et je m'adresse aux Libanais, comme aux Français un message de confiance. L'avenir du Liban est devant lui, le Liban est et restera une grande nation, cela ne fait aucun doute malgré les rigueurs des crises ou les difficultés du moment parce que c'est une nation fondée sur une civilisation, une histoire, une culture, des hommes et des femmes de qualité et cela n'est pas susceptible de disparaître comme cela, sans laisser de trace.

C'est un message de confiance que je voudrais adresser aux Français pour qu'ils s'investissent toujours davantage dans le redressement du Liban et surtout un message de confiance que j'adresse aux Libanais pour leur dire "ensemble, la main dans la main, faites en sorte de rendre à votre pays la splendeur qu'il tient de son passé et que vous devez transmettre à vos enfants".

Voilà chez amis libanais, mes chers compatriotes dans quel esprit, avec les membres du gouvernement présents sur cette tribune, je suis venu vous saluer, vous donner le salut du cœur et je vous remercie.

Je voudrais remercier l'orchestre des Forces de Sécurité du Liban, j'ai rarement entendu une aussi belle Marseillaise. Il faut venir, ici, à Beyrouth pour l'entendre.

Monsieur le Premier ministre je vous remercie.

Jacques CHIRAC
Président de la République Française

1996 – LIBAN – 4 : Mission de formation aux techniques sanitaires pour la connaissance des maladies des abeilles

Réalisée en France du 12 au 26 avril 1996 : **cours itinérant d'Auxerre** (Yonne)

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes, le Ministère de l'Agriculture, la Direction des Services Vétérinaires de l'Yonne et le Groupement de Défense Sanitaire de ce même département.

Vendredi 12 avril 1996 :

Location d'un minibus à Bourgoin-Jallieu pour deux jours et départ pour Roissy Charles de Gaulle

13h00 : Arrivée des stagiaires à Paris Roissy et prise en charge par deux membres d'apiculteurs sans frontières (le Président et le Trésorier).

Samedi 13 après-midi et Dimanche 14 avril 1996 au matin:

Visite touristique dans *Paris* avec les incontournables Tour Eiffel, Arc de Triomphe, Champs-Élysées, etc.

Dimanche 14 avril 1996 à 15h00 :

Descente en mini bus sur Auxerre et installation à l'hôtel Normandie.

Après un repas pris en commun dans un petit restaurant situé à deux pas de l'hôtel, les membres d'APSF rentrent sur Bourgoin-Jallieu tandis que les apiculteurs libanais rentrent à leur hôtel. Nous leur souhaitons un bon stage.

Lundi 15, mardi 16, mercredi 17, jeudi 18 et vendredi 19 avril 1996 :

Cours itinérant en apiculture dispensé par le Ministère de l'Agriculture et organisé par la DSV de l'Yonne, assurant la formation aux différentes maladies des abeilles.

Les stagiaires seront pris en charge par la Direction des Services Vétérinaires de l'Yonne pour le transfert de l'hôtel au lycée agricole, lieu du stage.

Repas de midi pris à la cantine du Lycée agricole avec les autres stagiaires.
Demi-pension à l'hôtel

Objectif :

- Préparer un encadrement en « spécialiste apicole » ayant les formations de base afin de diagnostiquer les différentes maladies des abeilles et de leur couvain, les maladies virales, les parasitoses et différentes intoxications de l'abeille.
- Organisation et missions des Services Vétérinaires
- Rôle de l'agent apicole et connaissance de la réglementation en France.

Programme traité :

- ✓ La loque américaine
- ✓ La loque européenne,
- ✓ La nosérose,
- ✓ L'acariose,
- ✓ Les différentes maladies virales,
- ✓ La parasitose « varroase »,
- ✓ Les intoxications.

Les bénéficiaires choisis par notre partenaire : Apis Liban

- ✚ Monsieur Amal **WEHAIBE** est professeur en géographie. Apiculteur reconnu au Liban. Il est vice-président d'Apis Liban.
- ✚ Monsieur Saab **WEHBE** est professeur en biologie et en Sciences Humaines.
- ✚ Monsieur Hassan **KADAMANI** représente les apiculteurs de la plaine de la Bekaa. C'est le plus jeune stagiaire.

- ✚ Monsieur Kasim **KALIL** est un ancien architecte qui a abandonné son métier pour se consacrer exclusivement à l'apiculture. Il représente les apiculteurs des hauts plateaux.
- ✚ Monsieur Tarek **YASSIM** enseigne en sanitaire appliqué à la diététique. Originaire de la ville de Tyr, il représente les apiculteurs du Sud Liban.
- ✚ Monsieur Hussein **AWADA** de Tripoli, est le représentant des apiculteurs du Nord Liban. Il s'est montré très intéressé par l'insémination instrumentale des reines d'abeilles.

vendredi 19 avril 1996 :

Location d'un minibus pour une durée de cinq jours et départ pour Auxerre afin de récupérer les stagiaires à la fin du stage vers 16h00. Les apiculteurs libanais sont enchantés d'avoir participé à ce stage. Ils sont émerveillés de l'enseignement qui a été prodigué. Nous, membres d'APSF, sommes également ravis de leur enthousiasme très communicatif.

16h30 Départ pour Orléans et hébergement en demi-pension dans un hôtel en centre-ville

Durant le diner, il fut beaucoup questions de ce stage très enrichissant, mais également, des châteaux que nous avons entraperçus lors de notre voyage.

Samedi 20 avril 1996 :

Le matin, nous sommes attendus aux établissements THOMAS à Fay-aux-loges (45) où nous visitons une fabrique de matériel apicole mondialement connue.

L'après-midi, visite du Domaine Apicole de Chezelles , une des plus grosse exploitation apicole française avec à sa tête, Monsieur Maurice **MARY**, membre d'Apiculteurs sans frontières. Nous visiterons l'exploitation dans ses moindres recoins, avec les commentaires avisés de Maurice. Les apiculteurs libanais furent impressionnés par les ateliers de production de gelée royale, ateliers « phares » à Chezelles.

Départ pour Crémieu et installation rapide dans les chambres à l'auberge de la Chaite. En effet, nous sommes attendus dans moins d'une demi-heure à la mairie de Vénérieu.



Figure 1 : Ancienne gare de Vénérieu

Départ pour la Mairie de Vénérieu où une réception est prévue par Monsieur le Maire, Monsieur René **GAY**. Le député Georges **COLOMBIER** et le conseiller régional J. **MONIN** nous ont honorés de leur présence. Notons aussi la présence de Mme **RABILLOUD**, présidente de l'Association des maires ruraux.

À travers leurs allocutions, les politiques ont réaffirmés la grande sympathie qu'inspire le Liban à la France...

La délégation libanaise a été particulièrement sensible à ces propos comme elle le fut pour l'accueil qui lui a été réservé durant ce séjour en France.

Retour sur Crémieu, à l'auberge de la chaîte où le diner est pris en commun avec les accompagnateurs d'APSF.

Dimanche 21 avril 1996 :

Nous avons prévu plusieurs visites de ruchers chez les adhérents des apiculteurs du Nord-Isère. Le mauvais temps en a décidé autrement. Mais la discussion entre les apiculteurs nord-isérois et les apiculteurs libanais a été très constructive.

Déjeuner gastronomique à l'hôtel de France à Morestel chez Jean-Marc **TACHET**, plus jeune Meilleur Ouvrier de France (MOF) avec 9 membres d'Apiculteurs sans frontières

Dans l'après-midi, nous visitons l'entreprise **Nid d'abeilles** avec la fabrique de bonbons au miel de notre ami Éric **PAGE**, membre d'APSF, à Saint-Priest (69)

Lundi 22 avril 1996 :

La journée est consacrée à une visite d'un laboratoire départemental (Isère) à Grenoble. Monsieur André **CLEROTTE**, sera un guide compétent et avisé.

Cette visite est importante. Les stagiaires qui, maintenant connaissent la formation de base pour réaliser un début de diagnostic sur le terrain, vont se rendre compte de l'importance de leurs rapports pour l'élaboration du diagnostic final.

Quelques diagnostics de maladies apiaires sont mis en évidence.

Remerciements à Mme la directrice, Madame **GIULIANI** pour son accueil chaleureux.

Remerciements tout particulier à Monsieur André **CLEROTTE**, laborantin spécialisé dans le diagnostic apicole. Notons qu'il a bien voulu prendre sur ses jours de congés pour « initier » nos six stagiaires au travail de laboratoire qui est un complément au travail sur le terrain effectué par le spécialiste apicole.

En fin de matinée, nous sommes attendus à une réception organisée à l'initiative du Conseil Général de l'Isère.

L'après-midi est consacrée à une demi-journée de repos...pour souffler un peu. Devant l'intérêt porté à l'Histoire de France par nos amis libanais, nous décidons de les emmener visiter le château de Vizille, distant d'une quinzaine de kilomètres et de leur offrir une petite visite au Musée de la Révolution française suivie d'une ballade dans le magnifique parc du château, parc réputé pour ses truites géantes.

Nous visitons la maison de l'apiculture à la hâte avec ses ruchers école des différentes organisations syndicales du département de l'Isère.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de

Puis retour à l'hôtel à Crémieu.

À droite : une partie des stagiaires libanais devant le château de Vizille (38)

Photographie Patrice VERNET

Mardi 23 avril 1996 :

La journée est consacrée à plusieurs visites de ruchers transhumants sur le colza dans la région de la plaine de l'Ain.

Le thème de la journée est les intoxications des abeilles.

Cette journée était au départ une journée plus calme, moins « speed ». en fait, elle s'est avérée très instructive et plus les explications étaient données par le Président, plus les questions se faisaient nombreuses. Ce fût une journée très riche. Chaque stagiaire s'est montré très précis dans ses questions, preuve que le stage d'Auxerre porte déjà ses fruits.

Retour à l'hôtel

Dernier dîner ensemble, dîner qui finira bien tard. Les apiculteurs libanais sont tellement attachants !!!

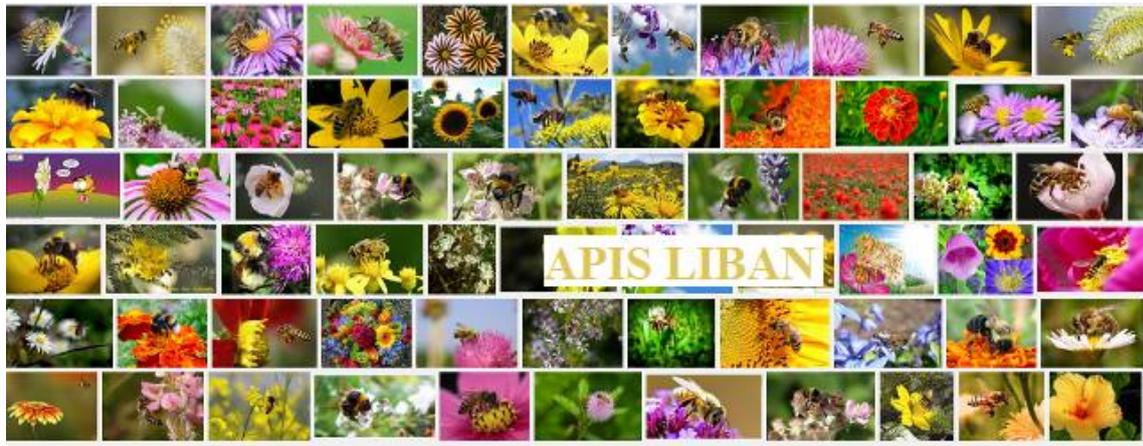
Mercredi 24 avril 1996 :

Nous allons chercher les apiculteurs libanais à leur hôtel de Crémieu

Départ pour Lyon avec une visite bien rapide de la capitale des gaules. Dépose à la Gare de Lyon-Part-Dieu pour l'aéroport Roissy Charles de Gaulle en TGV ;

Nous allons rendre le mini bus à Bourgoin tandis que nos six stagiaires libanais s'envolent pour le Liban.

FIN de Mission



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 49

1996 – LIBAN – 5 : Stage de formation au sanitaire apicole

Mission réalisée en France

Date :

du 10 au 30 juin 1996

Lieux de la formation :

Première partie : École vétérinaire de Nantes

Deuxième partie ; CNEVA de Sophia Antipolis

Maître d'œuvre du stage:

Apiculteurs sans frontières

Responsables de la formation ;

Pour la première partie à Nantes : le docteur Marc Édouard **COLIN**

Pour la deuxième partie à Nice : Monsieur Jean-Paul **FAUCON**

Bénéficiaire :

Le docteur vétérinaire Nabih **GHOCH**

Hébergement :

Hôtel Garibaldi à Nice

DEROULEMENT DU STAGE du Docteur vétérinaire Nabih **GHOCH**

du 10 au 30 JUIN 1996

Dimanche 9 juin 1996 :

- + Arrivée à Roissy Charles de Gaulle
- + Départ pour la gare Paris Montparnasse
- + TGV Paris - Nantes
- + Demi-pension :
Hôtel "Beaujoire hôtel"
15, rue des pays de la Loire
44300 NANTES
Téléphone 40.93.00.01 et Fax 40.68.98.32

Lundi 10 au Vendredi 14 juin 1996 :

- + Stage à l'École Vétérinaire de Nantes (stage purement théorique)
Maître de stage: Docteur Vétérinaire M.E. **COLIN**
- + Trajet Hôtel - École Vétérinaire en Taxi
- + Demi-pension à l'hôtel
- + Déjeuner à la cantine de l'école vétérinaire

Vendredi 14 juin 1996

- + Départ pour la gare de Nantes
- + TGV Nantes - Lyon
- + Accueil par le président d'A.P.S.F.
- + Diner d'accueil
- + Logement à l'hôtel "auberge de la chaîte" à Crémieu

Samedi 15 Juin 1996

- + Rencontre avec le bureau de l'association
- + Visite de ruchers, diagnostics
- + Visite du laboratoire Départemental de l'Isère

Dimanche 16 juin 1996

- + Matinée libre à Crémieu
- + TGV Lyon - Nice
- + Trajet Gare de Nice à l'hôtel en taxi
- + Logement en demi-pension à l'hôtel:
Résidence hôtelière des Dolines route des dolines
Sophia Antipolis
06410 BIOT
Téléphone 93.95.84.82 et Fax 93.95.84.74

du lundi au vendredi 21 juin 1996

- + Stage au C.N.E.V.A. de Sophia Antipolis
- + Maître de stage: J.P. **FAUCON** Déjeuner à la cantine
- + Demi-pension à l'hôtel
- + Déjeuner à la cantine du CNEVA

samedi 22 et dimanche 23 juin 1996

- + Quartier libre à Nice
- + Visite des verreries de Biot fortement conseillé
- + Demi-pension à l'hôtel
- + Déjeuner libre

du lundi 24 au vendredi 28 juin 1996

- + Suite du stage
- + Déjeuner à la cantine
- + Demi-pension à l'hôtel

Vendredi 28 juin 1996

- + Accès à la gare de Nice en taxi
- + TGV Nice -Lyon
- + Logement en demi-pension à l'auberge de la chaîte à Crémieu.

Samedi 29 et dimanche 30 juin 1996

- + Demi-pension à l'auberge de la chaîte à Crémieu
- + Déjeuner chez l'apiculteur
- + Visite de ruchers et bilan du stage

lundi 1 juillet 1996 :

- + TGV Lyon Paris
- + Gare de Lyon à Roissy Charles de Gaulle en taxi
- + Départ pour le Liban

FIN DE MISSION



1996 – LIBAN – 5 : Mission d'évaluation et de suivi du projet de coopération Franco-Libanais

Date :

Août 1996

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, président

Organisme financeur :

MAE (Service de la Coopération)

Objectif :

Rencontrer les formateurs (formés par APSF) dans les différentes régions du Liban.

Préparation des missions prévues en 1997, et notamment la mission prévue pour un scientifique, qui aura la responsabilité, à la fois de l'installation du matériel fourni, mais aussi de faire fonctionner l'IRAL.



Tyr

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 54

1996 – LIBAN – 5 : Dotation de matériels de laboratoire pour l'IRAL (Institut de Recherche Agronomique Libanais).

Date :

Lieu et bénéficiaire:

Institut de Recherche Agronomique Libanais

Riyak
Tall al Amara
BP 287
ZAHLE
LIBAN

Organisme financeur :

- Le sénat
- La MAE

Le matériel fourni a été acheté sur les recommandations du Docteur Marc Edouard COLIN. Nous n'avons pas les compétences nécessaires à ApiSF.



Les ruines de Tyr

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 55

1996 – LIBAN – 7 : Accueil du Président d'Apis Liban, Monsieur Rachid FARAH au Congrès de la Fédération Nationale des Organisations Sanitaires Apicoles Départementales de Castelnau-le-Lez (34 à côté de Montpellier)

Date :

Bénéficiaire :

Le président d'Apis Liban, Monsieur Rachid **FARAH**

Organismes financeurs :

- Voyage financé par la FNOSAD
- Le séjour est pris en charge par Apiculteurs sans frontières

Intervention de Monsieur Rachid FARAH :

Après l'intervention de Monsieur Rachid **FARAH**, Monsieur René **VIE**, Président de la FNOSAD, remerciera chaleureusement le conférencier pour la précision de son intervention et donnera la parole à Monsieur Robert **YVRARD**, Président d'Apiculteurs sans frontières, qui remettra en cadeau, l'intégralité des séries de diapositives sur les maladies des abeilles.

À cette occasion, Apiculteurs sans frontières offre 3 livres à Apis Liban sur le sanitaire de l'abeille, livres achetés auprès de la FNOSAD.

1997 – LIBAN – 1 : Mission de formation aux techniques sanitaires pour la connaissance des maladies des abeilles

Réalisée au Liban du 12 avril au 2 mai 1997: 2 **cours itinérants** (un au Nord et un au Sud)

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes,

1 . Stage de niveau I organisé au Nord Liban à Tripoli

Intervenant Apiculteurs sans frontières : Docteur M.E. COLIN

Intervenant Apis Liban à ce stage de Tripoli :
Monsieur Hussein AWADA

Objectif :

- Préparer un encadrement en « spécialiste apicole » ayant les formations de base afin de diagnostiquer les différentes maladies des abeilles et de leur couvain, les maladies virales, les parasitoses et différentes intoxications de l'abeille.
- Organisation de la visite sur le terrain
- Rôle de l'agent apicole.

Programme traité :

- ✓ Les loques,
- ✓ La nosémosé,
- ✓ L'acariose,
- ✓ Les différentes maladies virales,
- ✓ La parasitose « varroase »,
- ✓ Les intoxications.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 57

Les bénéficiaires :

Cible : Tous les apiculteurs du Nord Liban.

Le Docteur **COLIN** fait le même enseignement aux apiculteurs libanais que s'il réalisait un cours itinérant en France.

Le Docteur est secondé par Mr Hussein **AWADA** qui transmet ce qu'il avait appris en France lors de la formation réalisée en 1994. C'est l'esprit même que nous souhaitons à « Apiculteurs sans frontières » : former des formateurs qui retransmettent l'enseignement reçu.

2 . Stage de niveau I organisé au sud Liban à Tyr

Intervenant Apiculteurs sans frontières : Docteur M.E. **COLIN**

Intervenant Apis Liban à ce stage de Tyr : Monsieur Tarek **YASSIM**

Objectif :

- Préparer un encadrement en « spécialiste apicole » ayant les formations de base afin de diagnostiquer les différentes maladies des abeilles et de leur couvain, les maladies virales, les parasitoses et différentes intoxications de l'abeille.
- Organisation de la visite sur le terrain
- Rôle de l'agent apicole.

Programme traité :

- ✓ Les loques,
- ✓ La nosémosé,
- ✓ L'acariose,
- ✓ Les différentes maladies virales,
- ✓ La parasitose « varroase »,
- ✓ Les intoxications.

Les bénéficiaires :

Cible : Tous les apiculteurs du Sud Liban.

Le Docteur **COLIN** fait le même enseignement aux apiculteurs libanais que s'il réalisait un cours itinérant en France.

L'organisation de ce stage est assuré par Apis Liban avec comme relais Mr Tarek **YASSIM** qui transmet ce qu'il avait appris en France lors de la formation réalisée en 1994. C'est l'esprit même que nous souhaitons à « Apiculteurs sans frontières » : former des formateurs qui retransmettent l'enseignement reçu.

3 . Stage de niveau II organisé à Beyrouth

Cible :

Le domaine universitaire

Le bilan de ces trois semaines d'enseignement prodigué par le Docteur M.E. COLIN est vraiment très positif.

Les bénéficiaires :

Une bonne soixantaine d'apiculteurs ont pu bénéficier de cette formation très demandée par les apiculteurs libanais.

Le bilan de la mission :

Si on en juge sur l'assiduité au cours de la part des participants et de la difficulté à respecter l'horaire de la fin des cours par le formateur, il est évident que cette formation sanitaire a été une réussite totale.

1997 – LIBAN –2 : Mission scientifique de formation aux techniques sanitaires de laboratoire

Mission réalisée en France en mai 1997: CNEVA de Sophia Antipolis

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes, le CNEVA.

Durée : 3 semaines

1 . Stage scientifique de niveau supérieur

Intervenant formateur: Monsieur Jean-Paul **FAUCON**, responsable partie abeille au CNEVA de Sophia-Antipolis à Biot (06)

Objectif :

- Préparer un docteur vétérinaire à diagnostiquer les différentes maladies des abeilles par les techniques de laboratoire. Cette formation de 3 semaines se déroule au CNEVA DE Sophia Antipolis sous la houlette de Mr Jean-Paul **FAUCON**, responsable du département abeille.
- Ce vétérinaire aura la charge de faire fonctionner le laboratoire qu' »Apiculteurs sans frontières », en partenariat avec la Coopération française, finance au sein de l'IRAL (Institut de Recherche Agronomique Libanais). Ce laboratoire sera axé sur la détection des maladies des abeilles et des intoxications.

Remerciements :

- ✓ à Monsieur le directeur du CNEVA, Monsieur **PEPIN**
- ✓ à Monsieur Jean-Paul **FAUCON** et toute son équipe.

Le bénéficiaire :

Docteur Vétérinaire Nabih **GAUSCH**.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 60

1997 – LIBAN – 3 : Compte –rendu de mission à la MAE à Paris

France

Date :

3 juillet 1997

Lieu :

Ministère des Affaires Étrangères
37, quai d'Orsay - Paris 7^{ème}

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, président

Monsieur **MANO** souhaite un stage pour un jeune universitaire au CNEVA de Sophia-Antipolis.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 61

1997 – LIBAN – 4 : Mission d'évaluation et de suivi du projet de coopération apicole Franco-Libanaise

Date :

Novembre 1997

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**

La Coopération souhaiterait que le projet apicole franco-libanais s'étende à la Région. Liban –Syrie et Jordanie. Ceci afin de jouer sur le sanitaire, l'élevage avec un centre sur la conservation de l'abeille syrienne, mais aussi afin d'accroître la qualité des miels libanais, syriens ou jordaniens.



Une belle présentation, pour des produits de qualité !!!

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 62

1998 – LIBAN – 1 : Mission de formation aux techniques d'élevage de reines par notre formateur Christian NICOL

Mission réalisée au Liban du 31 mai au 15 juin 1998: **3 stages dans les différentes régions**

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes.

1 . Stage dans la plaine de la Bekaa (près de Zahle)

Intervenant Apiculteurs sans frontières : Mr Christian NICOL



*Le groupe des stagiaires au cœur de la plaine de la BEKAA
Photographie Christian NICOL*

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 63

Objectif :

- Rendre l'élevage de reines accessible pour tous les apiculteurs.
- Picking ou transfert d'œufs
- La ruche éleveuse
- L'introduction des cellules.

Les bénéficiaires :

Une douzaine d'apiculteurs de la plaine de la Bekaa.

Un constat :

- ✚ Un accueil exceptionnel nous a été réservé.
- ✚ Une disponibilité aussi bien des organisateurs que des apiculteurs sans égale
- ✚ La demande de savoir-faire était d'une telle intensité que personne n'a compté ni son temps, ni sa peine.

2 . Stage à Faitoun (près de Beyrouth)

Intervenant Apiculteurs sans frontières : Monsieur Christian NICOL



Photographie Christian NICOL

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 64

Objectif :

Objectif identique au premier stage.

Le fait marquant :

Des points très positifs se sont dégagés de cette mission.

- ✚ Le travail intéressant avec l'abeille locale, *apis syriaca*.
- ✚ La pugnacité des stagiaires à maîtriser les techniques d'élevage.
- ✚ La volonté de mettre en pratique dans leurs ruchers les techniques apprises.



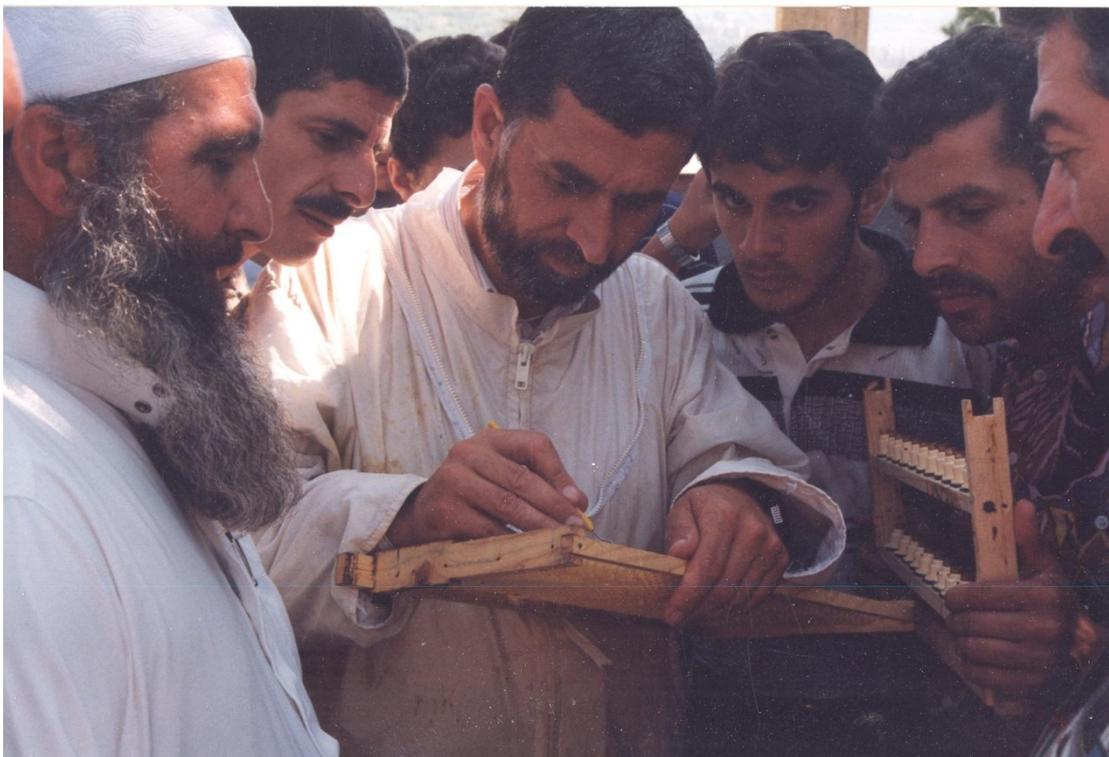
APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 65

3 . Stage à Beit El faxe au Nord Liban

Idem



*La pratique du greffage de larves
Photo de Christian NICOL*

En résumé et en conclusion,

Le formateur « Apiculteurs sans frontières » Christian **NICOL** tiens à saluer Monsieur Amal **WHEIBE**, responsable de l'association libanaise « Apis Liban », pour l'organisation des stages.

Christian **NICOL** remercie également pour leurs fournitures de matériel d'élevage :

- ✓ Les établissements **NICOTPLAST** de Maisod (39)
- ✓ Les établissements **VERNET** d'Avignon (84)

1998 – LIBAN – 6 : Mission de formation supérieure aux techniques sanitaires pour la connaissance des maladies des abeilles et du couvain

Mission réalisée en France du 18 juillet au 24 juillet au soir 1998

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes, le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, **le CNEVA de Sophia Antipolis.**

Intervenant: Mr Jean-Paul **FAUCON**, responsable du département **Abeille** au CNEVA de Sophia-Antipolis de Biot (06)

Les bénéficiaires :

Quatre apiculteurs libanais ayant apporté leurs preuves quant à leurs compétences à retransmettre les acquis ;

- + Monsieur Amal **WEHAIBE**
- + Monsieur Tarek **YASSIM**
- + Monsieur Hussein **AWADA**
- + Monsieur Saab **WEHBE**

Lieu de l'enseignement :

CNEVA, Laboratoire de Pathologie des petits ruminants et des abeilles
Les templiers
105, route des chappes
Sophia-Antipolis
06410 Biot
Téléphone (33) 4 92 96 00 20 Télécopie (33)4 92 96 01 22

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 67

Programme :

Le programme de cette formation supérieure sur le sanitaire apicole est le même que celui d'un stage itinérant (comme Auxerre en 1996) mais en accentuant les détails. Cette formation est ouverte aux apiculteurs français pouvant justifier d'une note supérieure à 16/20 lors des examens sanctionnant la fin d'un cours itinérant.

Une telle formation aboutit (en France) à la fonction d'assistant sanitaire apicole (ASA), ayant en charge un secteur regroupant plusieurs spécialistes apicoles. L'ASA est le relais du Directeur des Services Vétérinaires sur le terrain.

Le samedi 25 juillet 1998 : les 4 stagiaires seront dans le Nord-Isère pour rencontrer les dirigeants d'APSF. Durant ces trois jours, de nombreuses visites de ruchers les attendent ainsi que quelques travaux pratiques.

Remerciements :

APSF remercie le Directeur du CNEVA, Monsieur **PEPIN** et l'intervenant, Monsieur Jean-Paul **FAUCON**



1998 - LIBAN - 3 : Dauphiné Libéré du vendredi 31 juillet 1998

Le quotidien local, le « Dauphiné Libéré » relate le stage supérieur sanitaire de Nice de quatre apiculteurs libanais formés par l'association « Apiculteurs sans frontières ».

CRÉMIEU

VÉNÉRIEU

Echange franco-libanais autour du miel



La construction d'un programme de formation et de coopération au travers de la production de miel, tel est l'objectif de l'Association apiculteurs sans frontières, et de l'APIS (association Libanaise). Apiculteurs sans frontières est présidé par Robert Yvrard, bien secondé par son épouse Ginette, chacun a le plaisir de côtoyer sur les marchés ou sur leur lieu de production, "La Ferme apicole" de Simiaud à Vénérieu.

Cette association est née lors d'un congrès apicole et a pris depuis de réelles dimensions humaines, et professionnelles.

Amal, Tarek, Saab, Hussen, les quatre apiculteurs venus du Liban en visite chez Robert et Ginette Yvrard, expliquent tout ce qu'ils ont acquis par le biais de cet échange : le Liban, république du Proche-Orient, sur la Méditerranée, avec trois millions d'habitants, pour une surface de 10 400 km² (contre 549 000 km² pour la France), avait,

après la guerre, d'importants besoins techniques et sanitaires quant à la production du miel.

Au Liban, le miel est produit et consommé depuis des siècles. On en retrouve déjà la trace 3000 ans avant Jésus-Christ. Pourtant pour ce pays, la production est insuffisante et la "varose" (acarien de l'abeille), menace les ruches.

Grâce à l'échange entre Apiculteurs sans frontières et Apis, des projets en commun, telle que la formation d'agents sanitaires (six Libanais à Auxerre), sont nés. Les six agents formés importeront leur savoir et le transmettront dans leur pays. A Sofia, les quatre invités de la Ferme de Simiaud, ont reçu des cours supérieurs au niveau instrumental et Apis s'est vu doter de la part de la coopération française, d'un bloc instrumental pour l'analyse des maladies de l'abeille.

Pour Amal, Tarek, Saab, Hussen aujourd'hui l'apiculture au Liban connaît une même technologie

qu'en France, mais compte tenu du climat très diversifié de leur pays, la production quant à elle, contrairement à celle de la France, est très variable, et peut même être certaines années inexistante.

Avec une trentaine de ruches par apiculteur, (en moyenne), au Liban (contre 300 à 400 en moyenne aussi) en France, la profession n'y est pas reconnue mais des hommes, comme Amal, Tarek, Saab ou Hussen, se font les porte-parole de tout ce qui concerne l'élevage de l'abeille et se font fort de coloniser cette activité. Ils ont pu au cours de leur voyage apprécier la richesse humaine, la gastronomie, la facilité d'échange de notre pays.

Pour Robert et Ginette Yvrard, tout comme Yvon Achard, et Patrice Vernet, (Isérois tous deux et fort impliqués dans l'association), le Liban fut un enrichissement : beaucoup de dialogues, de découvertes au travers de leur culture. Le Liban est un pays méditerranéen, tout

comme la France.

Pour mener à bien ce programme, il a fallu, bien sûr, des bénévoles mais aussi des fonds. Pour ce, le conseil régional, la Région Rhône-Alpes, et la coopération française dépendant du ministère des affaires étrangères, ont apporté un soutien financier et actif, et c'est donc grâce à tous que ce projet a pu être réalisé.

La passion qui anime l'apiculteur est une passion vraie, saine qui à travers le miel et l'abeille a su unir deux pays. Pour prouver leur attachement à la France, au miel et surtout à Robert et Ginette Yvrard, de nombreux présents comblaient le couple, porte-documents en cuir, calculatrice, vase en laiton, plateau gravé, coffret à bijoux en corne etc... oh délice ! des pâtisseries typiques confectionnées par l'épouse, d'un des quatre visiteurs. Une réussite donc que cet échange humain et professionnel autour du miel, auquel on peut d'ores et déjà promettre un bel avenir. ■

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 69

1998 - LIBAN - 8 : Second Congrès de l'Apiculture Libanaise

Date :

Novembre 1998

Participants :

-  Docteur Cécile **FLECHE**,
-  Docteur Marc Édouard **COLIN**
-  Monsieur Henri **CLEMENT**
-  Monsieur Robert **YVRARD**

C'est avec ce deuxième congrès apicole de l'apiculture libanaise à Beyrouth que se termine le projet de coopération entre Apis Liban et Apiculteurs sans frontières.

Bilan :

Un bilan plus que positif. Un intérêt partagé par la Syrie voisine qui a envoyé une très forte délégation d'apiculteurs au Congrès de Beyrouth.

Un constat :

Il existe une telle demande de savoir, une telle soif d'acquérir de nouvelles techniques chez les apiculteurs libanais que s'arrêter en si bon chemin est tout simplement pas responsable du tout.

Une nécessité :

Poursuivre cette coopération entre nos deux beaux pays

Remerciements :

- ✚ M. Rachid **FARAH**, Président de l'Union des Coopératives
- ✚ M. Amal **WEHAIBE**, Président d'Apis Liban
- ✚ La Coopération française au Liban avec Messieurs **GÉNAUD** et **OSPITAL**, attaches de coopération au Liban (sans leurs investissements, rien n'aurait été possible)
- ✚ Le Bureau du Moyen-Orient du Ministère des Affaires Étrangères à Paris
- ✚ Le Conseil Régional de la région Rhône-Alpes
- ✚ Monsieur Henri **CLEMENT**, Président de l'UNAF
- ✚ Tous les adhérents à notre association qui par leur cotisation ont contribué à ce grand succès de fraternité entre apiculteurs.



Qui oserait penser que le Liban est dépourvu de charme ?

É T R A N G E R



Les 27 et 28 novembre 1998 se tenait à Beyrouth le deuxième congrès de l'apiculture libanaise.

TOUT LE MATÉRIEL
D'APICULTURE

EN BRETAGNE

APIBOIS

SAINT-JEAN

56320 LE FAOUE

T É L É P H O N E

02 97 23 05 07

T É L É C O P I E

02 97 23 01 79

I N T E R N E T

<http://perso.wanadoo.fr/apibois/>

E M A I L

hervé.le-goff@wanadoo.fr

L'apiculture au Liban est très ancienne, aujourd'hui on peut la qualifier de moderne avec environ 75 000 ruches de type Langstroth dont 3 000 ruches traditionnelles.

Présentation du Liban

La superficie du Liban est d'environ 10 400 km², l'altitude varie entre 0 et 3 000 mètres avec deux chaînes de montagne, le mont Liban et l'anti Liban, une étroite bande côtière et un haut plateau, La Bekaa.

Le climat est méditerranéen, très variable avec l'altitude, le Liban avec ses variations géographiques offre un tapis vert très varié, la végétation va du type subtropical au type alpestre, sans oublier les célèbres cèdres du Liban, trop peu nombreux.

Le littoral est une région agricole très productive où l'on trouve des agrumes, des bananiers, de l'horticulture. Les collines sont envahies par une flore sauvage, sauge, sarriette, thym, bruyère, origan, mais aussi des arbres fruitiers, amandiers, abricotiers, cerisiers, néfliers, oliviers, poiriers, pruniers, etc.

Des arbustes cultivés ou sauvages tels qu'eucalyptus, grenadiers, jujubiers, chênes jusqu'à environ 1 000 m, au-

dessus de 1 000 m des variétés de chardons en abondance.

Tout ceci offrant des possibilités nectarifères en miel, miellat, pollen, mais malgré tout en quantités limitées.

Les apiculteurs libanais transhument leurs ruches du littoral à la montagne, mais doivent éviter les trop grandes concentrations de ruches.

Antérieurement à 1992, la moyenne de production se situait à 10-12 kg, depuis trois ans la moyenne a baissé dangereusement, elle se situe à 6 kg. Les causes sont multiples, il est bien hasardeux d'apporter des réponses.

Au Liban aujourd'hui, après cette guerre, le désordre écologique est grand ; l'urbanisation est effrénée, détruisant le tapis vert, il n'y a aucune structure sanitaire au niveau des ruches pouvant répondre aux problèmes de maladies, aux problèmes phytosanitaires, à l'analyse des résidus, etc.

Néanmoins, j'ai remarqué une grande volonté des apiculteurs à acquiescer des formations répondant à ces critères.

L'abeille libanaise était et est encore représentée par *Apis mellifica syriaca*, mais des apports de *Ligustica* et autres ont quelque peu modifié le cheptel apicole pas toujours dans le bon sens.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 72

2

Apis syriaca est réputée pour son agressivité, j'en ai fait l'expérience.

Les apiculteurs souhaitent une recherche au niveau de cette race pour son amélioration, pour des croisements dirigés pouvant améliorer la production pour faire face à la consommation locale mais aussi générer des plus économiques, car pour le Libanais moyen aujourd'hui une profession n'est pas toujours suffisante.

L'apiculture est essentiellement pluriactive.

Le deuxième Congrès a été inauguré par son Excellence le ministre de l'Agriculture Me Chawki Fakhoury, en présence du chargé d'affaires de l'ambassade française, de l'attaché de coopération, de personnalités administratives et universitaires, ainsi qu'une délégation de l'apiculture syrienne, par la participation massive des apiculteurs libanais venus de toutes les régions et de toutes les communautés, ce rassemblement a connu un vif suc-



Au premier plan, le docteur Marc E. Colin, de l'INRA.

cess au Centre culturel français de Beyrouth. Cela prouve que les apiculteurs libanais entament un véritable dialogue avec l'extérieur et surtout avec la France.

C'est là que se situe la véritable démarche d'Apiculteurs sans Frontières, qui est la mise en place de formations de formateurs en France et au Liban capables de créer les structures nécessaires pour la protection des ruches et l'amélioration de la production, sans oublier la recherche fondamentale.

Notre travail sera long mais nous

sommes fiers à Apiculteurs sans Frontières d'aider nos amis apiculteurs libanais pour un meilleur dialogue Nord-Sud, pour une meilleure fraternité.

Nous eûmes également au cours de ce congrès des rencontres avec des étudiants d'université eux-mêmes possédant des ruches, intéressés pour faire des thèses en rapport avec l'abeille. Voilà le renouveau apicole.

Ces jeunes que nous avons approchés sont porteurs d'ardeur, d'éducation, d'espérance, de chaleur humaine : cela force l'admiration et puis cette hospitalité orientale, libanaise, ce n'est point une légende, c'est une réalité.

Que dire encore, ceci : une fois les structures retrouvées, le tourisme est promis à un bel avenir avec des sites archéologiques importants : Byblos, Tyr, Saïda, l'impressionnante Baalbeck dans la plaine de La Bekaa où les Romains avaient jeté toutes leurs dernières forces constructives en matière d'art puisé dans toutes leurs conquêtes, la présence templière par les châteaux forts des XII^e et XIII^e siècles dont les vestiges sont encore importants.

La mosquée des Mameluks du XII^e siècle, la mosquée Teylan, etc.

Beit ed Done dans le Chouf montre un autre aspect de l'histoire libanaise.

Le palais aujourd'hui restauré de l'Emir Bechir Chehab est un raffinement de l'art oriental, c'est l'histoire aussi de la communauté druze.

Bien d'autres sites encore témoignent d'un passé riche et héroïque.



A gauche : R. Yvrard, M. et Mme Gauffre. A droite : Cécile Fléché, du CNEVA.

Conclusion

Je parlerai un peu d'Apiculteurs sans Frontières : association loi 1901 dont le but principal est la formation de formateurs envers des pays en voie de développement (PVD) mais aussi traversant des périodes difficiles ; l'association peut agir aussi bien au plan national qu'international. Je terminerai sur une note philosophique de Garcia Lorca : « Si le miel est la matérialité de l'infini de ma modeste personne, à travers l'apiculteur il peut être source d'humanisme. »

Robert YVRARD

Président d'APSF - Apiculteur professionnel

(*) Apiculteurs sans Frontières : chez Robert Yvrard, 38460 Vénérieu, tél : 04 74 92 87 05, fax : 04 74 92 87 05.

**LA PROPOLIS ?
Un revenu en plus !
RÉCUPÉREZ-LA,
nous l'achetons !**

**APICULTURE
DORSMAN
SARL**

39110
LA CHAPELLE/FURIEUSE
Tél. 03 84 73 81 62
Fax : 03 84 37 81 99

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 73

Apiculteurs sans Frontières

Le développement de l'apiculture

Chers amis apiculteurs, vous savez ma joie de vous retrouver pour partager avec vous la même passion des abeilles, la même passion de l'amitié, celle qui vient du cœur, sans oublier votre hospitalité qui nous touche.

En 1994, je vins au Liban pour la première fois à l'invitation de M. Rachid Farah, pour rencontrer l'apiculture libanaise.

Naissance du projet

De cette rencontre allait naître un projet de développement apicole sur quatre ans. Le projet mis en forme,

APICULTEURS SANS FRONTIÈRES

« Pourquoi aller si loin soutenir les apiculteurs des pays étrangers lorsqu'il y a tant à faire pour défendre l'apiculture française », diront certains.

Pour la plupart des pays confrontés à la guerre, aux catastrophes naturelles, au sous-développement, l'apiculture constitue, pour les populations, un simple moyen de survie et en aucune façon, des visions exportatrices. Collaborer à améliorer les techniques de lutte contre la varroase, c'est aussi s'enrichir de leur expérience, les informer des problèmes de miels adultérés, c'est aussi favoriser l'émergence de miels de plus grande qualité et c'est éviter de laisser le champ libre aux fraudeurs, c'est également et par delà les frontières, défendre l'abeille, les apiculteurs et les consommateurs.

De cela, nous en avons tous besoin.

Participez à l'élaboration et à la mise en place des programmes d'« Apiculteurs sans Frontières » en vous adressant à APSF : chez Robert Yvrard, 38460 Vénérieu, tél. 04 74 92 87 05, fax : 04 74 92 90 55.

nous devons trouver son financement. Je déposai ce projet au conseil régional de la région Rhône-Alpes qui nous octroya une aide substantielle.

Entre-temps, « Apiculteurs sans Frontières » vous aidait par des conférenciers à votre premier congrès de l'apiculture en 1996 qui fut un véritable succès ici même.

Ce succès nous fut favorable auprès de la Coopération française pour notre action future.

Dans le même temps je pris le relais du bureau du Moyen-Orient du ministère des Affaires étrangères à Paris.

Moyens mis en place

Notre projet démarra en avril 1996 par la formation de quatre formateurs en pathologie apicole lors d'un stage en France ; son financement fut assuré par le MAE (ministère des Affaires étrangères).

Suivi de la formation en pathologie instrumentale au CNEVA de Nice d'un docteur vétérinaire, financement assuré par l'octroi d'une bourse de stage de la part de la Coopération française au Liban.

Egalement la dotation par la Coopération française, d'un bloc instrumental pour l'analyse des maladies d'abeilles, au profit de l'IRAL.

Nous serions sensibles à l'utilisation de ce matériel.

Ces actions furent coordonnées par « Apiculteurs sans Frontières » avec l'aide du docteur Marc-E. Colin pour la partie scientifique.

J'effectuai quant à moi une visite sur le terrain en août 1996.

En juillet 1997, financement par « Apiculteurs sans Frontières » d'une formation au sanitaire apicole ici, au Liban, dans deux régions.

Le maître de stage est le docteur

Marc E. Colin, de l'INRA de Montfavet, il y eut un bon succès.

Novembre 1997 : visite de coordination par moi-même, financé par la Coopération française.

En juin 1998 : financement par « Apiculteurs sans Frontières » d'une formation en élevage de reines sur 15 jours, dans trois régions : Kesrouan, Bekaa et Nord.

Maître de stage : M. Christian Nicoll, formateur d'APSF. Ce fut un franc succès par le nombre de participants et l'audience.

Juillet 1998 : financement par APSF d'une formation supérieure en pathologie apicole au CNEVA de Sophia-Antipolis de Nice.

Quatre formateurs seront choisis pour leur compétence apicole et pédagogique.

En novembre 1998, second congrès de l'apiculture.

Nous sommes là, c'est la preuve que nous avons atteint une étape et nous nous en félicitons.

Ce projet initié en 1994 est devenu au fil du temps une vraie action de coopération entre l'apiculture libanaise et l'apiculture française.

Remerciements

A cet effet, je remercie M. Rachid Farah, président de l'Union des coopératives, et M. Amal Wehaïbé, président d'Apis Liban, pour leur compétence et transparence avec nous.

Mes remerciements iront tout particulièrement à la Coopération française au Liban en les personnes de M. Génaud et M. Ospital, attachés de coopération ; sans eux rien n'aurait été possible, ainsi que le bureau du Moyen-Orient du MAE à Paris. Egalement, le conseil régional de la région Rhône-Alpes.

Je remercie le président de l'UNAF M. Henri Clément d'avoir accepté

libanaise

mon invitation à venir au Liban parler de notre apiculture et envisager un partenariat, ne serait-ce déjà qu'au niveau des revues apicoles communes.

Je remercie le docteur vétérinaire Cécile Fléché et le docteur Marc E. Colin de leur venue et collaboration.

Enfin tous ceux à « Apiculteurs sans Frontières » ou d'ailleurs qui ont contribué au succès de cette action.

Programme pour 1999

Tout à l'heure j'ai parlé d'une étape. En effet, dès mon retour en France, en accord avec les organisations apicoles libanaises, je proposerai une extension de notre projet, nous ne pouvons nous arrêter en si bon chemin.

Nul doute qu'il aura une bonne écoute de la part de nos partenaires. A savoir, 1999 :

1 - Stage approfondi sur l'élevage de reines, formation au Liban par un formateur d'APSF.

2 - Poursuite de la formation sur l'aspect sanitaire des ruches, intoxication des abeilles, pollinisation, etc.

3 - Formation aux critères de qualité du miel.

4 - Enfin, participation souhaitable en l'an 2000 (tout un symbole) des responsables de l'apiculture libanaise au congrès de l'apiculture française organisé par l'UNAF, en collaboration avec « Apiculteurs sans Frontières » et la Coopération française.

Je conclus en souhaitant que ce congrès nous rapproche encore plus, pour continuer à entretenir en terme apicole « ce couvain », je dirais ce dialogue fraternel entre l'Orient et l'Occident.

La joie que nous avons à être ici est notre récompense, pour plagier Khalil Gibran.

Je vous remercie.

Robert YVRARD
Président d'APSF

2^e CONGRES DE L'APICULTURE LIBANAISE : UNE MANIFESTATION PROMETTEUSE

Répondant à l'invitation d'« Apiculteurs sans Frontières » et de son président Robert Yvrard, c'est avec le plus grand plaisir que j'ai participé au 2^e Congrès de l'apiculture libanaise à Beyrouth les 27 et 28 novembre 1998, organisé par Apis Liban et l'Union des coopératives apicoles libanaises.

Le président Rachid Farah ouvrait l'assemblée en dressant un tableau sans concession de l'apiculture libanaise peu structurée sur le plan sanitaire, confrontée à de graves menaces phytosanitaires et à une concurrence déloyale de produits étrangers d'une qualité fort discutable.

Le président a brossé dans ses grandes lignes le portrait de l'apiculture française, de ses atouts et de ses défis ; j'ai pour ma part présenté à la demande des organisateurs, la structure sanitaire française, le rôle de la FNOSAD, des GDSA, la réglementation, les expérimentations réalisées par le CNEVA et l'INRA. Les représentants de ces deux laboratoires, Marc-Edouard Colin et Cécile Fléché, présentaient respectivement leurs travaux concernant les perspectives de lutte contre le varroa et les problèmes d'intoxication sur abeilles liés aux produits phytosanitaires. Ils passionnèrent leur auditoire

confronté comme nous et peut-être plus que nous, apiculteurs européens, à ces deux défis.

Une très grande place était consacrée à l'apithérapie. Remarquable intervention du docteur égyptien Banby. Conférence décevante des intervenants bulgares. Intervention particulièrement remarquée du docteur Hakim. Cet éminent érudit franco-libanais ou libano-français – ardent défenseur des produits de la ruche – symbolise parfaitement la richesse des relations entre ces deux pays. Nous devons également saluer le travail remarquable d'information, de formation réalisé par la petite équipe d'Apiculteurs sans Frontières et de son président Robert Yvrard. Les sessions réalisées sur le terrain ou les stages effectués en France contribuent d'une manière efficace au développement de l'apiculture libanaise. Un très grand bravo.

Nous devons également remercier chaleureusement M. Rachid Farah et M. Amal ainsi que leurs collègues qui nous ont accueillis et accompagnés tout au long de ce séjour avec un sens inné de l'hospitalité et de la convivialité.

De vrais moments de bonheur.

Henri CLEMENT
Président de l'UNAF

SYRIE

- 375 000 colonies de race syrienne.
- Apiculture : semi-traditionnelle, semi-moderne.
- Rôle important de la pollinisation sur vergers de poires et d'agrumes. Production : 1 270 tonnes par an environ.
- 20 centres apicoles mis en place dans tout le pays.

JORDANIE

- 45 000 ou 50 000 ruches sur 30 % du territoire.
- Importance du micro-climat favorable.
- Importante production de miellat.

KOWEIT

- Apiculture de loisir - Développement récent - 300 apiculteurs actuellement.
- Production : 15 % de la consommation.
- Problème de climatologie.
- Essais d'implantations de souches résistantes au varroa.

EGYPTE

- 1 450 000 ruches (autant que l'apiculture française).
- Surpopulation d'abeilles, faiblesse de la production.
- Rôle très important de l'apiculture dans ces pays.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 75

1999 – LIBAN – 1 : Mission de formation aux techniques d'élevage de reines au Sud-Liban

Mission prévue à Tyr au Sud-Liban

Date :

Du 3 au 10 Juillet 1999

Lieu de la formation :

Le centre culturel français à Tyr

Intervenant Apis Liban :

Monsieur Tarek **YASSIM**

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Patrice **VERNET**, apiculteur

Objectif :

- ✓ Les bases de la génétique
- ✓ L'élevage de reines : ses buts et les moyens à mettre en œuvre
- ✓ L'élevage des mâles
- ✓ La compréhension de l'élevage avec la lecture des pédigrées

MISSION ANNULÉE

par la MAE

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 76

1999 – LIBAN – 2 : Mission de formation ayant comme thème :« Biologie et génétique de l'abeille » par notre formateur Christian NICOL

Mission réalisée au Sud Liban du 27 juillet au 11 août 1999:

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes.

Cette mission est scindée en deux stages :

1. Un premier stage qui sera réalisé à *Maifouq* à 30 km de *Byblos*
2. Un deuxième stage qui sera réalisé à *Falouga* qui se trouve à 40 km Est de *Beyrouth*.

Objectif de ces 2 stages :

- Revoir les stagiaires de l'année précédente
- Constaté leur progression
- Approfondir les questions de biologie de l'abeille
- Maîtriser la génétique
- Et répondre à leur attente.

Le programme traité fut la **biologie et la génétique de l'abeille** :

- De l'œuf à l'insecte parfait
 - La parthénogenèse
 - Les lois de Mendel

Sélection : les critères de sélection

- L'hérédité, les chromosomes
- Notions des caractères de gènes (morphologiques, physiologiques et comportementaux)
- Localisation des caractères, avec la recombinaison de ceux-ci

Génotype et Phénotype

- Transmission des caractères (avec tableau)
- L'hybridation : avantages et inconvénients (hétérosis chez l'abeille)
- L'installation et la conduite d'un rucher de sélection

(Emplacement, protection, recherche de lignées)

1. L'élevage de lignées pures
2. L'élevage de lignées
3. L'élevage de croisements
4. L'élevage de combinaisons
- 5.

Deux séances de greffage, bien que hors saison, ont été réalisées avec un taux de réussite de 80 % pour la première, le taux de la deuxième séance n'est pas communiqué.

La conduite de l'élevage

- Le calendrier d'élevage
- La conduite des nucléi avec le suivi des reines suivant les caractères de sélection retenus.
- L'introduction des reines

La gestion d'un centre de sélection et d'élevage

- Posséder une banque à reines
- La conservation de la race locale *apis syriaca*
- Création à terme d'un conservatoire d'*apis syriaca*

Le point sur les stages

Le premier a été réalisé au couvent de MAIFOUQ à 30 km à l'Est de BYBLOS

- 24 stagiaires d'un niveau universitaire (dont deux ingénieurs agronomes confirmés et une jeune fille en cours de formation d'ingénieur agronome en deuxième année)
- Stage très dense et riche, compte tenu de l'auditoire d'un excellent niveau. Cela m'a permis de traiter des sujets complexes sur la sélection, laquelle ne s'arrête jamais.
- Séance de greffage, pour un rappel technique.
Utilisation de la gelée royale fournie par M. Houssein AWADA, présent et assidu.

Le deuxième stage à FALOUGA à 40 km à l'Est de BEYROUTH

- Lieu choisi par les stagiaires pour une question de proximité
- 16 stagiaires dont un chirurgien, un éleveur de reines et un apiculteur d'un très bon niveau.
- Là encore un niveau qui nous a permis de traiter des mêmes sujets que lors du stage précédent.
- Suivi également d'un rappel des techniques d'élevage.

Conclusions

La formation scientifique de cette année ne pouvait s'inscrire qu'après les stages sur le terrain de 1998.

Ces stages ont permis de dégager les meilleures stagiaires, lesquels sont venus rejoindre les Universitaires. De ces éléments précurseurs, un certain nombre auront la capacité de préparer **l'apiculture de demain au Liban.**

Avis personnel

D'une année sur l'autre, j'ai pu constater l'instauration d'une confiance accrue envers APSF.

- Une assiduité plus marquée au déroulement des stages
- Un niveau de connaissances générales élevé
- La volonté de progression

Je pense que le travail de fond et la persuasion de Monsieur Robert YVRARD, ainsi que de l'équipe organisatrice Libanaise, m'ont facilité la tâche qui m'attendait.

Ils m'ont permis de traiter les sujets complexes dans leur totalité, et d'avoir pu apporter les éléments nécessaires à la progression de **l'Apiculture Libanaise**.

Signé M. Christian **NICOL**

A cette lecture, il est facile de constater qu'il y a une progression. Nous sommes certains que sur le plan scientifique, il y aura une relève. Les apiculteurs libanais vont arriver à créer un centre de conservation de la race locale, *apis syriaca*.

Nous sommes aussi persuadés qu'ils seront à terme, (d'ici quatre ou cinq ans) demandeurs d'un stage sur l'insémination instrumentale des reines d'abeilles.

Dans un tout autre domaine, « Apiculteurs sans frontière » a été sollicité par le Ministère des Affaires Etrangères pour s'intégrer à un vaste programme d'aide à l'Agriculture libanaise dans le Nord de la plaine de la Bekaa. Ce programme de plus de 5MF a pour but de trouver des cultures de remplacement. L'apiculture libanaise peut par son développement, y contribuer de manière très directe

1999 – LIBAN – 3 : Mission de formation aux techniques d'élevage de reines au Sud Liban par notre formateur Christian NICOL

Mission réalisée au Sud Liban du 14 au 20 septembre 1999:

En partenariat avec Apis Liban, la Coopération française, la Région Rhône-Alpes.

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Christian **NICOL**

Bénéficiaires ;

Une vingtaine d'apiculteurs du Sud- Liban

Objectif :

- Initiation à l'élevage de reines.
- Critères de sélections (en partie seulement)

Programme :

- ✚ Étude du calendrier d'élevage
- ✚ Les critères de sélection ; recherche des souches raceuses et éleveuses
- ✚ Formation de nucléi
- ✚ Introduction de reines

Un constat ;

- ✚ Le stage rassemblait 18 stagiaires très motivés et assidus. Grâce à un interprète de très haute compétence, nous avons travaillé dans un excellent contexte

- ✚ Le rucher d'élevage avait été préparé pour l'élevage, malgré la saison peu favorable à cette date.
- ✚ À ma disposition, des locaux adaptés, du matériel pour le soutien pédagogique, à la hauteur du travail à effectuer.
- ✚ Nous avons pu travailler la pratique au cours de ce stage, mais aussi la partie théorique non négligeable même au stade débutant.

Organisation du stage :

Nous avons divisés le stagiaires en deux groupes, avec dans chacun un responsable.

La PREMIÈRE ÉTAPE a consisté à apprendre le transfert et la manipulation des larves dans les cupules.

Chacun des stagiaires a participé à chacune des manœuvres.

Le résultat est au-delà de toutes espérances : à J + 2 on a 100% d'acceptation des cellules en larvées.

La DEUXIÈME ÉTAPE : identique à la première mais, cette fois, les deux groupes sont réunis, et le formateur se fait discret.

Je les sens prêt aussi je décide de ne pas intervenir et les laisse faire. Les apiculteurs libanais sont confrontés à eux-mêmes. Ils préparent seuls le starter ouvert et font le transfert des larves dans les cupules.

Le résultat est plus que satisfaisant : à J + 1, taux d'acceptation de 80%.

Illustration de droite :

Le Maître

Élevage de reines réalisé

par Yvon **ACHARD (38)**;

Cadres avec 60 cupules Nicot

60 cupules greffées

60 cupules étirées

Les nucléi sont prêts ?

Photographie

Patrice **VERNET**





Le résultat de la deuxième étape de ce stage
Photographie de Christian NICOL

CONCLUSIONS

- + Les stagiaires du Sud Liban ont démontré une réelle volonté d'acquérir des connaissances de base de l'élevage lesquelles devront être approfondies.
- + Je tiens à remercier l'équipe d'Apis Liban qui m'a pris en charge durant tout ce stage dès mon arrivée à l'aéroport.
- + Un grand merci à Messieurs Amal **WEHAIBE** et à Tarek. **YASIM** qui ont satisfait à toutes mes demandes (y compris lorsque j'ai souhaité rencontrer Monsieur Saïd **AL ATTAR**, le responsable du Comité des apiculteurs syriens).

Christian **NICOL**

Formateur Apiculteurs sans Frontières

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 83

Et si on faisait un petit bilan de notre coopération franco-libanaise

Après deux années d'enseignement, Apiculteurs sans Frontières constate une évolution et des résultats encourageants qui permettent d'espérer à court terme une structuration de l'apiculture libanaise.

Nous remercions une fois encore toute l'équipe d'Apis Liban.

Dans un tout autre domaine, Apiculteurs sans frontières a été sollicité par le Ministère des Affaires Étrangères pour s'intégrer à un vaste programme d'aide à l'Agriculture libanaise dans le nord de la plaine de la Bekaa. Ce programme de plus de 5MF a pour but de trouver des cultures de remplacement. L'apiculture libanaise peut par son développement, y contribuer de manière très directe.



1999 - LIBAN - 3: Compte rendu de Coopération avec Apis Liban

Les souhaits et perspectives de la partie libanaise

1 Une collaboration réussie

La collaboration entre l'association **APIS LIBAN** et l'association française « **Apiculteurs sans frontières** » qui a duré cinq ans a donné de bons résultats au niveau apicole, techno scientifique et culturels. Ceci s'est traduit par un essor d'une apiculture scientifique prometteuse.

2 Développement en amont

Cette coopération s'est traduite en amont par l'amélioration de la production de miel, par une meilleure connaissance sanitaire du cheptel apicole (lutte contre les maladies). Ceci est l'aboutissement de plusieurs programmes de formations et d'équipements :

- Au niveau de la lutte contre les maladies (formation en France et sur place d'agents sanitaires), installation d'un réseau sanitaire et équipement d'un laboratoire pour la détection des maladies.
- Au niveau de l'amélioration du cheptel apicole, formation de plusieurs apiculteurs à un niveau scientifique pour un élevage de reines d'abeilles de qualité (programme actuellement en cours).
- Au niveau communication entre les deux pays : aide et participation de scientifiques français au congrès d'apiculture libanaise très apprécié au niveau national et régional.

3 nécessité d'un développement en aval

Cette action de coopération entre nos deux pays a eu des résultats positifs qui se résument par :

- l'accroissement du nombre d'apiculteurs
- l'accroissement de la production de miel.

La contre partie est que certains apiculteurs n'arrivent plus à écouler leurs produits sur le marché local malgré les besoins des consommateurs. Il apparaît évident qu'il y a un manque de structure concernant le

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 85

conditionnement, la définition du produit, la commercialisation et la promotion du miel libanais. Face à ce problème, la solution logique serait la création d'une coopérative apicole au service des producteurs.

4 Les besoins

Sur le plan local, la collecte et les petits matériels de miellerie seraient assurés par la Coopérative. Les besoins non assurés se résument dans le matériel spécialisés et la formation de deux scientifiques tels que l'a défini le projet élaboré par « Apiculteurs sans frontières ».

5 Rôles de la Coopérative

Cette coopérative pourra conditionner dans des conditions optimales de qualité, les miels fournis par les apiculteurs libanais. Elle se chargera ensuite de proposer ces miels sur le marché national et régional.

6 Communication et échanges entre le Liban et la France

Participation de responsables apicoles, de scientifiques dans les différents congrès apicoles des deux pays, et des différents pays du Moyen Orient concernant le rôle de l'abeille, son rôle économique lié à l'environnement.
Échanges de revues entre « BARID AL NAHAL » et « ABEILLES & FLEURS ; Revue française d'Apiculture »

DJBEIL, le 20/9/99

Le président d'APIS LIBAN
Amal **WEHAÏBE**

2000 - LIBAN - 1: Mission d'évaluation et de suivi du projet

Mission réalisée au Liban

Date :

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, président

Afin de finir ce qui a été entrepris avec les apiculteurs libanais, il est demandé de poursuivre cette coopération fructueuse pour qu'elle puisse déboucher sur des fondements. La coopération donne son accord de principe pour lui faire parvenir le projet d'extension.



Petit clin d'œil à un village de France de Loire-Atlantique qui possède un joli moulin sur la Chère.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 87

**Extension
du projet de
développement
apicole au Liban**

Projet

« LIBAN 2000 »

Première partie :

Elevage de reines dans le Sud Liban

Objectif :

Réalisation d'un stage d'élevage de reines au Sud Liban avec option sur la production de gelée royale. Ce stage doit combler le vide laissé par le projet initial où des stages similaires avaient eu lieu dans le Nord Liban ainsi qu'à Beyrouth.

Durée :

Une semaine

Période :

Du 13 au 19 mai 1999

Intervenant :

- ❖ Patrice **VERNET** pour la partie élevage
- ❖ Robert **YVRARD** pour la partie production de gelée royale.

Coût prévisionnel :

1. Aller-retour Paris – Beyrouth *7000 F/ personne*
2. Assurance individuelle (accident, rapatriement sanitaire, décès)
5 à 600 F/ personne
3. Frais divers comprenant passeport, visa, etc.... *800 F*
4. Frais de séjour au Liban

Les frais d'hébergements ainsi que les frais de transports sur le territoire libanais sont pris en charge par les apiculteurs libanais. (Apis Liban, et Union des coopératives libanaises).

Ce stage a un coût de *16000 Francs* pour deux personnes.

Deuxième partie :

Stage biologie et génétique. Critères de sélection raciale et de croisement.

Objectif :

Maintenant que les apiculteurs libanais connaissent les bases de l'élevage de reines, par le biais de ce stage, ils pourront découvrir les immenses possibilités qu'offrent les croisements.

Durée :

Une semaine

Période :

La première quinzaine de juillet 1999

Intervenant :

Christian NICOL

Coût prévisionnel :

- | | |
|---|-----------|
| 1. Aller-retour Paris – Beyrouth | 7000 F |
| 2. Assurance individuelle (accident, rapatriement sanitaire, décès) | 5 à 600 F |
| 3. Frais divers comprenant passeport, visa, etc.... | 800 F |
| 4. Frais divers de constitution dossier documentation | 1000F |
| 5. Frais de séjour au Liban | |

Les frais d'hébergements ainsi que les frais de transports sur le territoire libanais sont pris en charge par les apiculteurs libanais. (Apis Liban, et Union des coopératives libanaises).

Le coût prévisionnel de ce stage est de 10000 Francs

Troisième partie :

Classification des miels libanais pour des critères de qualité.

Description du programme :

1. Ce programme comprendra le prélèvement d'échantillon de miels sur le terrain
2. Un repérage de la flore en fonction des lieux géographiques
3. Des analyses polliniques ainsi qu'organoleptiques.

Ce programme de très haut niveau se déroulera sur une année entière et sera entièrement piloté par un expert.

Coût prévisionnel :

Le coût d'un tel programme est estimé à *200.000 Francs* environ.

Une large partie du financement sera pris en charge par les apiculteurs libanais :

- ❖ Union des coopératives libanaises
- ❖ Apis Liban.

Responsable du programme :

Le suivi de ce programme sera confié à Mademoiselle BATTISTI qui a déjà mené à bien des programmes d'obtention d'AOC. (Création de logiciels...)

Pour rappel, Mademoiselle BATTISTI a la responsabilité de l'obtention du label Miel de Corse.

Récapitulatif de l'extension du projet de développement apicole au Liban

Coût prévisionnel de la première partie	16 000 Francs
Coût prévisionnel de la deuxième partie	10 000 Francs
Coût prévisionnel de la troisième partie	200 000 Francs
Frais divers d'élaboration de cette extension	1 560 Francs
Coût total prévisionnel de cette extension	227 560 Francs



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 92

2000 - LIBAN – 2 : Mission de formation sanitaire d'un chercheur capable de diagnostiquer les maladies des abeilles

Mission réalisée au Liban

Date :

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Docteur Marc Édouard **COLIN**

Formation dans le cadre de l'IRAL :

Cette mission a pour but de se rendre compte du fonctionnement du laboratoire dont une partie du matériel a été financé par une subvention du Sénat de 6 000 € qui s'ajoute à une dotation de 50 000 F financé par la MAE.

Il s'agit de voir comment est utilisé le matériel et d'y apporter les corrections éventuelles pour obtenir des diagnostics de maladies d'abeilles fiables à 100%, mais aussi étudier la qualité des miels produits au Liban.



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 93

2000 - LIBAN - 3: Mission d'élevage de reines à Tyr au Sud-Liban

Mission réalisée au Sud-Liban

Date :

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Cette formation est soumise à la condition expresse de contrôler les acquis des différents stagiaires qui ont suivi une formation similaire en 1999.

Cette formation de quinze jours aura deux stages d'une semaine chacun de programmé.

2000 - LIBAN - 4: Accueil d'une délégation d'apiculteurs au Congrès de l'Apiculture française à Mende

Mission réalisée en France

Intervenants libanais :

Deux apiculteurs sont attendus au Congrès de Mende.

2001 - LIBAN - 1: Mission d'évaluation et de suivi du projet

Mission réalisée au Liban

Date :

Janvier 2001

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, Président d'Apiculteurs sans frontières

2001 - LIBAN - 2: Financement de 8 stages de formation sanitaire au Liban

Mission réalisée au Liban

Date :

Avril 2001

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Aucune personne

Action réalisée par Apiculteurs sans frontières :

Aide financière réalisée par virement sur un compte Apiculteurs sans frontières dans une banque libanaise

Objectif :

Vulgarisation des méthodes de traitement des maladies des abeilles

Lieux :

- **Liban nord**
 - Sir
 - Akkar
- **Liban sud**
 - Tebnine
 - Remeich
- **Plaine de la Békaa**
 - Balbeck
 - Aarsel
- **Mont-Liban**
 - Jheil
 - Falougha

On constate une très bonne couverture du territoire.

Chaque stage aura une durée de deux jours.

Les formateurs seront les apiculteurs libanais eux même. C'est-à-dire les personnes qui ont été formés par Apiculteurs sans frontières depuis huit ans déjà.

Les apiculteurs formateurs seront, comme les formateurs ApiSF, des formateurs bénévoles. Ils ne percevront qu'une petite indemnité d'éloignement, et couvrant les frais de déplacement.

Apiculteurs sans frontières prendra à sa charge le financement de ces stages.

Les avantages de ces stages sont évidents :

- Un avantage financier évident puisque l'on réalise non seulement l'économie du prix d'un billet d'avion, mais aussi de deux journées d'indemnisation. Pour le reste des charges d'une telle formation, c'est inchangé que ce soit un formateur ApiSF ou que ce soit un formateur libanais.
- Deuxième avantage : et non des moindres, l'enseignement se fait dans la langue locale. Même si le français est compris par une très large proportion de libanais, personne ne reste au bord du chemin si on supprime la barrière de la langue.
- On arrive à toucher le but ultime de notre association, à savoir de rendre les apiculteurs libanais autonomes. C'est pour cela qu'Apiculteurs sans frontières tient à former des formateurs.

2001 - LIBAN - 3: Mission d'élevage de reines de niveau III

Mission prévue au Liban

Date :

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Gilles **FERT**, éleveur et sélectionneur en France.

MISSION ANNULÉE par la MAE

Remboursement de la franchise sur l'annulation du billet d'avion de notre intervenant Gilles **FERT** validé par le conseil d'administration du 20 novembre 2001.

2002 – LIBAN – 1 : Formation de (deux) une personne(s) pour la qualité des miels

Mission réalisée en France

Date :

Initialement prévu pour Juin 2002. Il sera reporté du 1 au 22 juillet 2002.

Lieu :

Laboratoire de France- MIEL à Mouchard

Nous avons reçu un mail de France- MIEL nous indiquant qu'il ne souhaite qu'un seul stagiaire.

Nous prévenons immédiatement le président d'APIS – LIBAN, qui se trouve confronté au problème de faire un choix parmi les bénéficiaires.

Après différents courriels, le choix se fixera sur une jeune enseignante d'écologie et de biologie ayant la double nationalité (libanaise et canadienne) et de religion maronite.

Financement :

Cette mission a été financée sur les fonds d'ApiSF au Liban.

Bien évidemment, APIS-LIBAN a quant à lui, financé les billets d'avion.

2002 – LIBAN – 2 : Formation 12 stages de deux jours sur le territoire libanais sur la vulgarisation sanitaire.

Mission réalisée par les apiculteurs libanais eux-mêmes.

Date :

Août 2002

Rôle d'Apiculteurs sans frontières :

Se montrer discret. Nous n'interviendrons que si les formateurs libanais nous en font la demande.

Nous les aidons encore un peu au niveau logistique...mais beaucoup moins que durant l'année précédente.

Le but est de les rendre autonomes.

Bilan :

Comme en 2001, les stages organisés par APIS-LIBAN ont été une réussite totale.

2003- LIBAN - 1: Mission élevage de reines de niveau III

Mission réalisée au Liban

Date :

Du 24 octobre au 2 novembre 2003

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Gilles **FERT**, éleveur sélectionneur français

2356 Marcerin
« La Chesnaie »
64300 Argagnon
France

Téléphone 00 (33) 5 59 67 58 55

www.apiculture.com/fert/

Objet de la mission :

- ✓ Génétique apicole
- ✓ Cours théorique sur l'élevage de reines (rappel)
- ✓ Cours théorique sur l'élevage des mâles
- ✓ Critères de sélection
- ✓ Présentation du matériel
- ✓ L'importance de la stérilisation du matériel
- ✓ La récolte de sperme
- ✓ Insémination instrumentale des reines d'abeilles
- ✓ Principe de l'anesthésie au CO²

2003- LIBAN - 2: Congrès à Beyrouth

Mission réalisée au Liban

Date :

29 novembre 2003

Lieu :

Beyrouth

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Laurent GAUTHIER
Laboratoire de Pathologie Comparée des Invertébrés
Bat 24, CC101
Université Montpellier II
Place E. Bataillon
34095 Montpellier Cedex 5

Téléphone 04 67 14 45 09
Fax : 04 67 14 46 79
Courriel : gauthier@univ-montp2.fr

Objet de la conférence :

Les apiculteurs libanais sont formés sur le sanitaire apicole grâce à nos interventions depuis 5 années. Par contre, ils aimeraient connaître un peu plus les maladies virales spécifiques à l'abeille.

C'est pourquoi ils ont donné le thème suivant à Laurent GAUTHIER :
« La virologie de l'abeille ».

CONVENTION DE MISSION

Entre :

L'association « **Apiculteurs sans frontières** », représentée par son président, Monsieur Robert YVRARD, dont le siège social est à la Ferme Apicole de Simiaud - 38460 Crémieu (Isère), Agissant en qualité de maître d'œuvre du projet de coopération APIS Liban – APICULTEURS SANS FRONTIERE d'une part,

Et :

Monsieur Gilles FERT, formateur désigné

Demeurant : « La chesnaie » - 64300 Argagnon - France
Agissant comme formateur apicole pour le compte d' « Apiculteurs sans frontières » d'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

Monsieur Gilles FERT s'engage à assurer une formation apicole en **Elevage de reines Niveau III et Insémination Instrumentale des reines d'abeilles**

Durée de la formation : 7 jours

Lieu de la formation : Liban

Date de la formation : du 24 octobre au 2 novembre 2004

« Apiculteurs sans frontières » prendra en charge les frais inhérents à la mission : billet d'avion, visa, assurances.

L'hébergement sera assuré par les apiculteurs libanais, APIS Liban.

Il est convenu d'un commun accord que les honoraires de formation sont fixés à la somme de 76.00 € par jour de formation. « Apiculteurs sans frontières » assurera le règlement de ces honoraires sur présentation d'une facture établie par le formateur..

Le formateur s'engage à remettre à l'association « Apiculteurs sans frontières » un compte rendu de mission qu'il aura effectué, auquel sera joint quelques photographies.

Le formateur accepte de son plein gré cette mission, et par voie de fait, aucun recours ne pourra être exercé à l'encontre de l'association « Apiculteurs sans frontières ».

Fait à Vénérieu, le mardi 5 octobre 2004

Le formateur

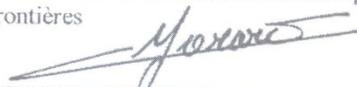
Gilles FERT



Apiculteurs sans frontières
représentée par son Président,

Robert YVRARD

Le Président de L'Association des Apiculteurs Sans
Frontières



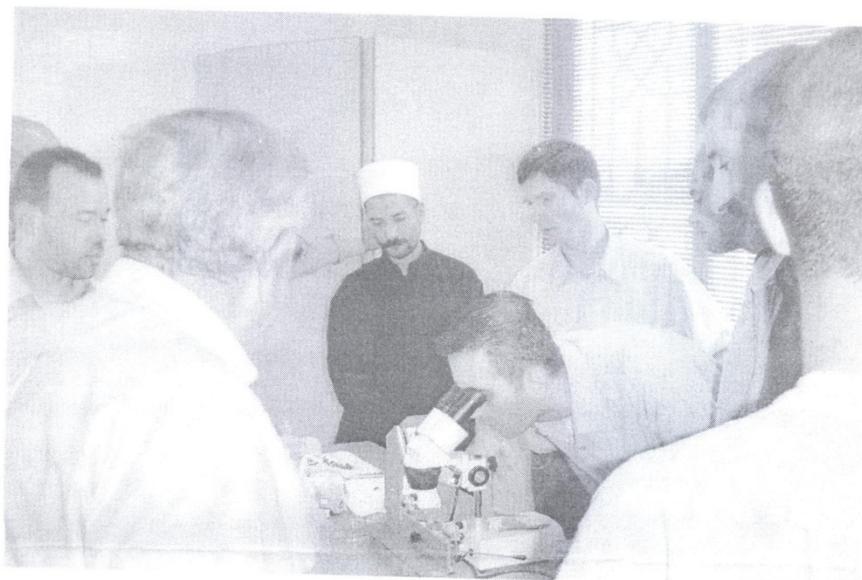
Fait en deux exemplaires dont un à retourner signé avant le départ en mission.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 104

- Pratique de la récolte de la semence des mâles.
- samedi 30/10
 - Récolte de la semence.
 - Pratique de l'insémination.



centre de formation Jihad Al-Binaa



salle El Minato à Jbeil

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 106

Gilles FERT

Elevage et Selection

Tel: 00 33 5 59675855

Mobile: 06 80734397

2356 Marcerin "La Chesnaie" 64300 Argagnon France

Fax: 00 33 5 59676990

E-Mail: Gilles.Fert@wanadoo.fr

Web: www.apiculture.com/fert/

Liban 24/10 au 02/11/ 2004-11-03

Elevage des reines Niveau III
Insémination instrumentale des reines d'abeilles.

Cher Robert,

Voici quelques nouvelles de cette formation.

Ce séjour fut je l'espère constructif pour tous. La météo idéale a permis de trouver des mâles en abondance et des reines vierges de bonne qualité.

Les deux journées dans le sud se sont particulièrement bien passées. Ce centre de formation dispose d'un labo. adapté à l'insémination. L'équipement est complet, mais depuis 2 ans ne pouvait fonctionner car mal installé. Deux (experts) Iraniens sont spécialement venu l'an dernier sans pouvoir mettre en place le poste à inséminer. La période ramadan n'a pas posé de problème. Les 4 chrétiens du groupe que nous étions avaient un repas de prévu. Les cours théoriques ont été facilité grâce à une salle spéciale avec projection ordinateur et power-point.

Dans la région centre de Jbeil, les cours se sont déroulés dans une salles du pâtissier « el minato ». Contrairement au sud, la plupart des mâles étaient trop jeunes pour la production du sperme. Mais les reines étaient parfaites.

Reste à concrétiser tout ce travail, et l'idéale serait de trouver un local pour le poste à inséminer que possède maintenant Apis-Liban.

Le choix du rucher de fécondation semble être fait. C'est la région de Tripoli qui est motivée pour faire le travail. Espérons que les gens du centre ne seront pas trop contrariés...

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET - 1162, route de thuille - 38510 Morestel Page 107

Wassim Rif entame une formation en biologie moléculaire à Beirut.
Un autre jeune Arménien de la région d'Anjaar semble très motivé pour ce projet et prêt à collaborer.

Ils attendent avec impatience les résultats ADN de L.Garnery afin de localiser et regrouper les colonies « syriaca ».

Les importations de reines sont toujours d'actualité au Liban. En plus du problème de contamination génétique, le risque d'introduction d'aethina est important.

Vu l'engagement d'apiculteurs sans frontières dans la région, votre présence au prochain congrès apicole de la fédération des pays Arabes me semble important.

A bientôt,
Gilles

**L'action d' « Apiculteurs sans frontières »
au Liban**

Compte rendu de Coopération

Notre action a été très bien perçue par les différents pays limitrophes si l'on en croit les demandes qui ont été formulées de façon officielle à la suite du dernier congrès apicole à Beyrouth en novembre 1998.

Notre coopération au Liban a surtout porté sur des programmes d'amélioration de la production apicole. Nous avons pratiqué les formations suivantes:

1. Au niveau sanitaire (lutte contre les maladies des abeilles).
2. Au niveau de l'élevage des reines d'abeilles (formation encore en cours lors de l'année 1999).
3. Aide et participation de scientifiques à des congrès apicoles au Liban.

Il nous semblerait logique d'aborder à l'heure actuelle deux autres aspects fondamentaux en apiculture au Liban et dans les pays limitrophes :

- ◆ Lutte phytosanitaires (protection de l'abeille et de son rôle d'insecte pollinisateur).
- ◆ Amélioration de la qualité du produit miel, et ceci passe par sa valorisation et sa promotion sous un aspect coopératif.

Définition de ces deux critères

1. En matière de lutte phytosanitaire :

Cela se traduit par la formation en France d'un spécialiste concernant la détection des résidus de produits phytosanitaires dans le miel, suivi d'une action sur le terrain pour une meilleure concertation entre l'arboriculture et l'agriculture d'une part, et l'apiculture d'autre part.

2. En matière de qualité du produit – miel :

Formation d'un spécialiste en méliissopallinologie pour détermination de la qualité des miels ainsi que l'origine florale de ceux-ci. Une fois ces critères de qualité connus et facilement mis en évidence, possibilité d'un étiquetage spécifique garantissant l'origine floral et le lieu de production.

Ceci nous amène à penser à la création de coopératives.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 109

Le rôle de cette coopérative

Cette coopérative pourra conditionner dans des conditions optimales de qualité, les miels produits et assurer la commercialisation au profit des producteurs.

Ce système offrira ainsi une garantie des prix et un aspect socio-économique.

Ce programme pourrait s'inscrire dans le cadre de l'aide globale à l'Agriculture libanaise. Il pourra également être appliqué à la Syrie et à la Jordanie, créant ainsi un axe synergique entre ces trois pays et l'Apiculture française.

Nous rappelons que ce point de vue est déjà mentionné dans notre projet avec l'Apiculture syrienne.

Dans un deuxième temps, ce programme pourra être étendu à d'autres pays du bassin méditerranéen.

Concernant la communication

Participation de responsables apicoles, de scientifiques, à des congrès nationaux tant en France que dans les différents pays du Moyen Orient, pour une meilleure communication concernant le rôle de l'abeille et son pôle économique lié à l'environnement, surtout pour des pays en voie de développement.

Aide à la diffusion dans ces pays de « Abeilles & Fleurs, Revue Française d'APICULTURE ».

Ces actions se dérouleront sous l'égide de la Coopération française, et comme coordinateur « Apiculteurs sans frontières ».

Une mission de formation sanitaire aux techniques de laboratoire par le Docteur Marc Edouard COLIN (dans le cadre de l'IRAL) .Ce stage sera suivi du passage en Syrie du Docteur M E COLIN pour un stage avec le comité apicole syrien.

Une mission en élevage de reines (Haut Niveau) abordant la préparation à la fécondation instrumentale des reines d'abeilles par Monsieur Christian NICOL (2 stages d'une semaine: un au sud Liban et au centre)

Congrès apicole de Mende en 2000

Participation de quatre responsables apicoles libanais au congrès national de l'apiculture française qui se déroulera à Mende du 5 au 8 Octobre 2000.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 110

2004 - LIBAN - 1: Rencontre avec le Ministère des Affaires Etrangères

Mission réalisée en France

Date :

27 février 2004

Lieu :

Ministère de la Coopération française et du Développement
27, rue de la Convention
75015 Paris

Objectif :

Cette rencontre avec le chef de cabinet du Ministre a pour but de faire le point sur notre coopération avec le Liban, mais aussi avec la Jordanie. Nous avons la confirmation par le chef de cabinet que la Syrie est hors-jeu. Pour rappel, on nous a demandé de rendre le reliquat de subvention pour la Syrie.

Il ressort de cette rencontre que nos coopérations franco-jordanienne et franco-libanaise sont maintenues avec un degré de confiance inchangée, pour ces deux pays.

2004 - LIBAN - 2: Poursuite de la sélection de l'abeille locale (prélèvements pour analyses génétique en France)

Mission réalisée au Liban

Prélèvement de 120 reines réparties sur l'ensemble du territoire et qui seront envoyées en France afin de subir des analyses pour déterminer la pureté des reines *apis syriaca*.

2004 - LIBAN - 3: les apiculteurs libanais volent de leurs propres ailes.

Nous avons maintenu le contact avec eux. Ils se réunissent en Congrès ou en Forum

Par exemple, le 5 et 6 mai 2015, c'est tenu le Forum National de l'Apiculture du Liban.



2004 - LIBAN - 3: Congrès apicole en France à Mende (Lozère)

Date :

15,16 et 17 octobre 2004

Intervention d'un intervenant libanais afin de présenter l'apiculture libanaise le dimanche 17 octobre.

Intervenant Apis Liban :

Monsieur Saab **WEHBE**.

Le discours :

Mesdames et Messieurs

Encore une fois, je me réjouis pour ma participation au 15^{ème} congrès national de l'apiculture française à Mende. C'est grâce à Apiculteurs sans frontière qui collaborent avec APIS, que je bénéficie de cette présence pour le profit de l'apiculture libanaise.

Le Liban est un pays méditerranéen dont la superficie est de 10 452 km². C'est le pays des cèdres, ils sont peu nombreux mais ils sont très anciens. Le cèdre est le symbole du pays, il orne le centre du drapeau libanais.

Plusieurs sites archéologiques marquent le passage des conquêtes à travers les siècles. Je cite An jar et Baalbek dans la Bekaa, Byblos, Tripoli, Saida et Tyr sur le littoral sans oublier la grotte de Geitta et le palais de Beit Eddine dans la montagne. Dans chaque ville et village, on trouve des ruines anciennes marquant une étape de l'histoire du Liban.

Le littoral est une région agricole où l'on trouve des agrumes, bananiers, néfliers et des végétaux. La montagne est riche en flore sauvage : sauge, thym, origan, bruyère mais aussi des chênes, des sapins ou encore des arbres fruitiers comme pommiers, pruniers, cerisiers, amandiers.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 **Morestel** Page 114

L'altitude varie entre le niveau de la mer et 3080 mètres. Deux chaînes de montagne, le Mont-Liban et l'anti-Liban avec un haut plateau entre les deux : la Bekaa.

Le Liban a un climat méditerranéen tempéré et une géographie variable.

Les paysans libanais sont très attachés à la terre, mais très peu d'entre eux élevaient des abeilles. C'étaient des ruches traditionnelles dans des jarres ou dans des caisses faites de branches d'arbres et d'argile. C'est vers le milieu du siècle dernier que la ruche Langstroth a été utilisée par les apiculteurs libanais. Ces apiculteurs profitaient du miel et de la cire, du miel pour leur alimentation et la cire pour la fabrication des bougies. Le matériel était primitif, mais la nature était saine et généreuse.

De nos jours, il y a au Liban environ 10 000 apiculteurs – la majorité au Mont-Liban – qui ont 150 000 ruches de type Langstroth. Il n'y a que très peu de ruches traditionnelles, environ 2500 ruches. La plupart trouvent dans l'apiculture un complément. Ce sont des fonctionnaires, des professeurs, des ingénieurs, des avocats, etc. Seul 2 % d'entre eux sont professionnels, 10 % ont plus de 60 ruches et la grande majorité a moins de dix ruches.

L'âge moyen est élevé car peu de jeunes commencent l'apiculture avant d'avoir une autre fonction qui leur donne un salaire mensuel fixe. Néanmoins, certains étudiants universitaires possèdent quelques ruches ; ils sont intéressés pour faire des thèses en rapport avec l'abeille.

L'abeille locale est l' « Apis mellifica syriaca ». Elle est réputée pour son agressivité mais elle est économe, résistante à la sécheresse, au froid et à certaines maladies. C'est une abeille habituée à son environnement et aux quatre saisons de l'année. Nous souhaitons une recherche au niveau de cette race pour son amélioration en vue d'une meilleure productivité.

Antérieurement aux années 80 du siècle passé, les apiculteurs ignoraient les maladies des abeilles. Mais après l'apparition du varroa et la destruction partielle du cheptel libanais, ils se sont rassemblés pour former des encadrements, des coopératives ou des associations ; 50 % des apiculteurs sont dans ces encadrements. On peut citer :

- ✓ L'union des coopératives apicoles (16 coopératives)
- ✓ Les coopératives du Nord-Liban (7 coopératives)
- ✓ L'association APIS.

L'association APIS est une association pour la protection et le développement de l'abeille. Elle fédère toutes les associations et coopératives, elle possède des adhérents de toutes les régions libanaises. Son but est la formation et l'information. Cette association a collaboré depuis neuf années avec « Apiculteurs sans frontières ». Cette collaboration a donné des résultats fructueux au niveau apicole, technico-scientifique et culturel. C'est grâce à cette coopération que des apiculteurs libanais ont suivi des stages de formation en France et au Liban. Ces stages comportaient :

1. le travail apicole au quotidien
2. la lutte contre les maladies
3. l'élevage des reines
4. le miel et sa commercialisation.

D'autres organisations qui s'occupent du développement comme l'UNDP et WMCA et biodiversité etc. ont organisé des stages dans les régions endommagées par la guerre. Il faut mentionner que ces organisations ont construit et équipé des centres apicoles dans le sud et le Nord du Liban.

Depuis l'année 1990, l'association APIS a commencé à imprimer une revue trimestrielle portant sur l'apiculture libanaise, ses problèmes ; les maladies et les traitements, les plantes mellifères, etc. « Barid el Nahal ».

C'est la première revue de l'apiculture rédigée en langue arabe ; elle est distribuée dans toutes les régions libanaises et dans quelques pays arabes. Nous essayons d'améliorer cette revue en espérant avoir des liens avec d'autres revues comme nous le faisons déjà avec « Abeilles et fleurs », pour avoir des échanges d'informations pour le bien des apiculteurs et de la culture en général.

La coopération entre APIS et APSF se manifeste par :

- ✓ une meilleure connaissance en pathologie et donc une meilleure protection du cheptel,
- ✓ une amélioration de la production du miel et le développement de la race locale par la formation d'apiculteurs sur l'élevage des reines,
- ✓ par une participation assidue au congrès de l'apiculture libanaise . Les deux premier au centre culturel français à Beyrouth et le 3^{ème} à Tripoli. Ce partenariat entre APIS et APSF nous a fait profiter des recherches apicoles françaises.

Beaucoup d'apiculteurs libanais ont profité des conférences du docteur Marc Edouard **COLIN**, de Monsieur Henri **CLEMENT**, du Docteur Cécile **FLECHE**, de Messieurs Christian **NICOL**, Laurent **GAUTHIER**, Gilles **FERT** sans oublier Monsieur Robert **YVRARD** qui depuis dix ans n'a cessé de suivre et de soutenir les projets d'APIS et de l'apiculture libanaise.

Cette action de coopération a eu des résultats positifs et fructueux qui se résument par un accroissement du nombre des apiculteurs qui a engendré un accroissement de la production du miel. Quantitativement, le climat, la région, l'apiculteur influencent sur la productivité du miel.

Une ruche dans la région de la Bekaa a un bon résultat quand elle donne 8 kg. Pour une autre dans la montagne, il faut qu'elle donne 15-18 kg. La moyenne générale d'une ruche est entre 10 et 12 kg ce qui représente 1 500 tonnes de miel par an. La diversité du relief libanais permet une transhumance productive. Un apiculteur peut profiter de 2 régions florales au moins par année, mais ceci pourra causer le problème de la concentration de ruches qui a un effet néfaste sur plusieurs points.

On peut distinguer 3 importantes sortes de miels :

1. le miel du littoral, c'est le miel des agrumes.
2. le miel de montagne à moins de 1000 mètres ; c'est le miel à partir de miellat sur chêne, fleurs de sauge, sarriette, thym, bruyère et certains arbres fruitiers comme amandiers, cerisiers, poiriers ;etc.
3. le miel de haute montagne qui est un miel de chardons, fleurs sauvages et de certains arbres fruitiers (pommiers, pruniers, etc.).

Presque tout le miel libanais se vend sur place. 5% est exporté dans des pays arabes. Le consommateur libanais n'aime pas le miel cristallisé et on a recours au « bain-marie ». Le miel libanais est généralement un miel de qualité suivant les normes internationales et d'après les certificats des laboratoires en France, en Allemagne ; au Canada et ailleurs.

Pour cette année, la récolte était bonne sur les agrumes moyennant 16 kg/ruche et 15 kg / ruche de miellat, par contre en haute montagne, la moyenne est de 6 kg/ruche.

Le libanais considère le miel comme aliment de luxe, son prix est élevé. Le prix varie entre 8 et 12 €.

Et comme le libanais est un consommateur de miel, la production locale est insuffisante, on importe du miel. Aussi, d'autres miels étrangers, moins chers, sont plus facilement vendus sur le marché.

Quant à la gelée royale ou au pollen, il existe une production si minime qu'inappréciable.

Les atouts de l'Apiculture libanaise.

1. Une diversité florale

L'existence de plusieurs microclimats a fait une bonne biodiversité – des plantes et fleurs qui poussent dans les climats tempérés et des plantes et arbres qui poussent dans les climats subdésertiques. C'est une végétation très variée.

*2. La race d'abeille locale : *Apis syriaca**

Cette race d'abeille a une résistance à la sécheresse, à l'amplitude thermique assez remarquable. Elle supporte des nuits très froides suivies de journées très chaudes sans sourciller. De plus, elle se montre très économe.

3. Le relief varié du pays

Cette diversité du relief permet la présence de plusieurs sortes de fleurs à des moments successifs. Ceci facilite une transhumance facile et de proximité. On passe du littoral à 2000 mètres d'altitude en une petite demi-heure de voiture.

4. L'héritage historique

Le libanais a une culture paysanne, agricole, apicole qu'il transmet de père en fils.

5. Le profil du marché du miel

C'est un marché qui a des moyens de consommation. Le climat ne permet pas toujours une production apicole suffisante.

Les contraintes

1. Pesticides et insecticides

Toutes les années, il y a des catastrophes causées par des intoxications. Des pesticides non autorisés qui entrent dans le pays sous plusieurs noms.

2. un désordre écologique

La désertification due à l'urbanisation et à la « bétonisation effrénée », ainsi que les incendies et à la dégradation du milieu sont la cause d' un désordre écologique.

3. Absence de législation

Aucune législation n'existe pour protéger l'agriculteur ou l'apiculteur.

4. Manque de surveillance

Il n'existe rien pour protéger l'apiculteur libanais contre l'importation de miels asiatiques. Il faudrait classifier les miels suivants des normes de qualité.

5. La mondialisation du commerce

On n'est pas préparé à la concurrence du marché mondial.

La situation sanitaire

À cause du climat tempéré, il est impossible de mettre fin à la parasitose de *Varroa Jacobsoni*. Dans certaines régions, le couvain ne disparaît pas même en hiver.

Les problèmes sont écologiques, c'est pourquoi on remarque plusieurs associations qui s'occupent de l'environnement. L'association APIS qui s'occupe aussi de l'environnement, a dirigé des stages et des conférences pour les élèves dans les écoles primaires et complémentaires, pour les scouts

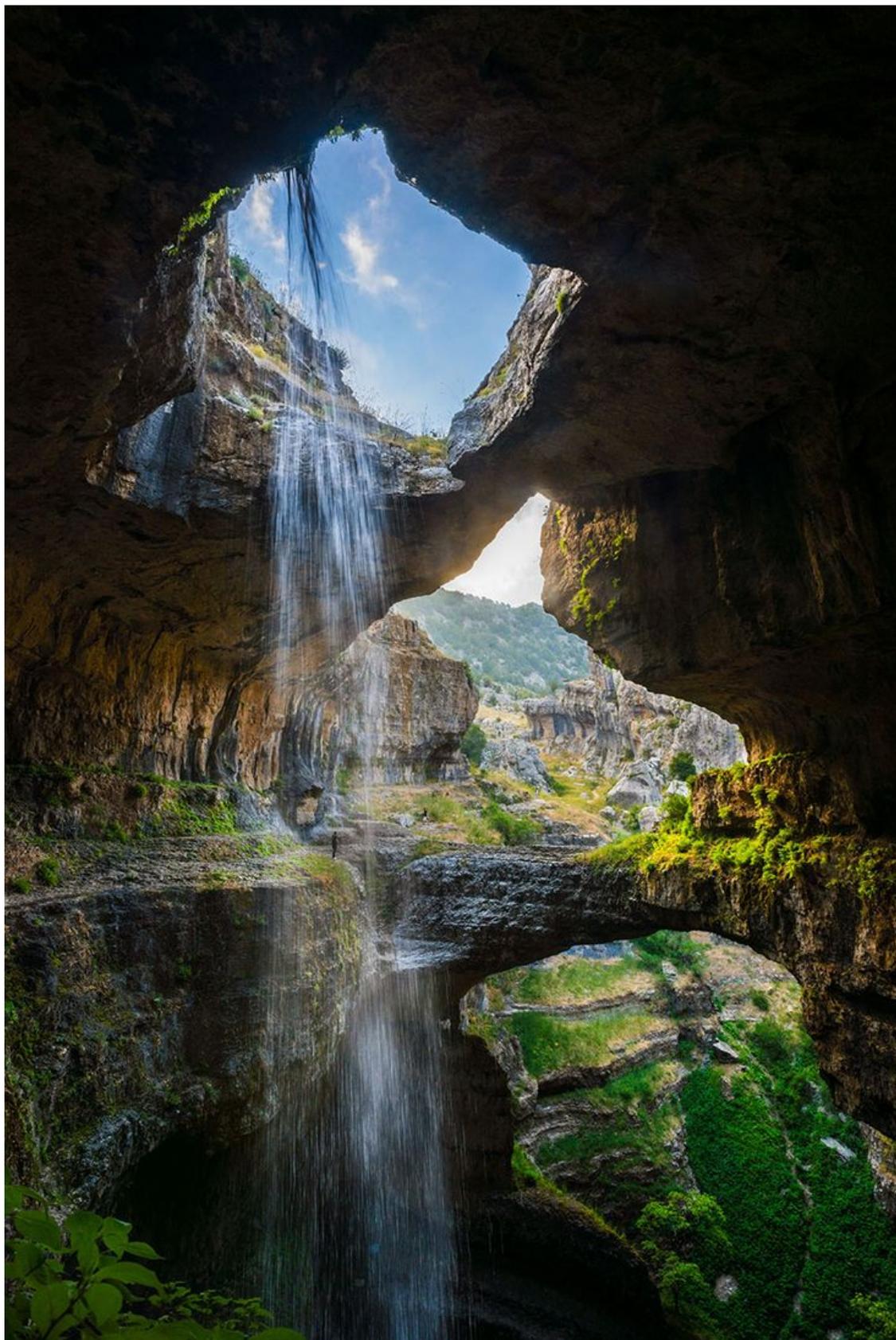
sur le thème « Abeille et environnement ». En plus, on a introduit ce thème dans les livres scolaires de biologie, d'éducation civique et d'environnement socio-économique.

Perspectives de développement

1. En collaboration avec ApiSF, l'association APIS a envisagé de faire l'analyse ADN de l'abeille locale « *Apis syriaca* ». On a rassemblé 175 échantillons qu'on a envoyés à Gif-sur-Yvettes pour cette analyse. On attend les résultats.
2. Des stages d'insémination instrumentale sont prévus dans un futur très proche.
3. Le développement des pratiques de conservation de l'abeille locale car, pour APIS, il faut apprendre aux apiculteurs comment conserver et développer l'abeille locale dans un élevage « In-sito ».
4. La fondation d'un conservatoire de l'abeille locale est un projet sur cinq ans.
5. Un recensement exhaustif des apiculteurs libanais.
6. Informatisation de tout l'archivage afin de les rendre accessibles à tous. APIS pourrait être un maillon réel du réseau international.
7. Une amélioration de la revue « Barid el Nahal » pour qu'elle arrive au plus grand nombre d'apiculteurs du monde arabe.
8. L'abeille doit être défendue partout et c'est pour cela qu'il faut transmettre à tout apiculteur le savoir.

Je vous remercie de votre attention.

Saab WEHBE, Président d'Apis Liban



APICULTEURS SANS FRONTIERES

Siège social : Ferme Apicole de Simiaud 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET – 1162, route de thuille – 38510 Morestel Page 121